

JAHRGANG XIX
NR. 69
JULI
AUGUST
SEPTEMBER
2022
2.- EURO



Truden

DIE Lind



DAS TRUDNER DORFBLATT

GEMEINDE
DIE GEMEINDEVERWALTUNG
INFORMIERT
S. 4-9

GESCHICHTE
NEUES VOM
OANSIEDL
S. 20-21

BIBLIOTHEK
QUALITÄTSPRÜFUNG
BESTANDEN
S. 31



TRUDNER
Sommer-
frische

SEITE 11

LANGER
MITTWOCH
im Juli &
August

Ein heißer Sommer in jeder Hinsicht...

Der Alltag hat wieder seine normale Geschwindigkeit aufgenommen, die Arbeit hat uns wieder, Reisen können geplant werden, unsere Lieben in den Pflegeheimen und Krankenhäusern dürfen endlich wieder Besuch empfangen. Gott sei Dank! Erfreulich ist auch, dass das soziale, gesellschaftliche, sportliche und kulturelle Leben aus der Pandemiestarre erwacht. Auch in Truden sehnen und freuen sich die Menschen wieder Veranstaltungen zu organisieren und zu besuchen. Auch wenn nicht immer klar ersichtlich, gibt es übers Jahr Vieles, das das Zusammenleben und den Alltag im Dorf prägen. Ob dies Konzerte sind, Fußballspiele, der „Lange Mittwoch“ oder Frühschoppen, die Herz Jesu Prozession und das Entzünden der Herz Jesu Feuer oder Jahreshauptversammlungen, Zusammenkünfte und Veranstaltungen verschiedenster Vereine – sie dürfen wieder in altgewohnter Manier abgehalten werden. Dass diese Wiederbelebung des Vereinswesens alles andere als selbstverständlich ist, sollte uns allen bewusst sein. Dies zeigte uns die Entfachung der Herz Jesu Feuer auf. Diese schienen in diesem Jahr quasi der Bürokratie und einigen wenigen Landesbeamten zum Opfer zu fallen. Da im Naturparkdekret Trudner Horn vor 40 Jahren der Vermerk vergessen wurde, dass innerhalb des Naturparkes Trudner Horn Brauchtumsfeuer erlaubt sind (in allen anderen Naturparks steht dies im Dekret), wollte man uns diese heuer kurzerhand nicht erlauben. Ein Dekret sollte eine jahrhundertalte Tradition einfach verbieten. Ein negatives Gutach-

ten eines einzelnen Forstbeamten aus Bozen brachte das Fass zum Überlaufen. So übernahmen die Bürgermeister aller Naturparkgemeinden des Unterlandes die Verantwortung, damit die Herz Jesu Feuer in gewohnter Manier entzündet werden konnten. Das Dekret wird nun abgeändert und dieser eine! Satz ins Dekret eingefügt. An dieser Stelle bedanke ich mich bei allen, welche die Feuer mit äußerster Vorsicht, Bedacht und Einhaltung der Sicherheitsvorkehrungen organisiert und abgewickelt haben. Ein Dank gilt auch all jenen Beamten und Landesräten, welche uns unterstützt und durch ihren Einsatz einen wesentlichen Beitrag zur Abhaltung der Feuer beigetragen haben.

Die aktuelle überhitzte Situation in der Welt zeigt uns, wie zerbrechlich das Konstrukt aus Globalisierung, Abhängigkeiten und zweigleisigen Vereinbarungen ist, welches uns den bisher gewohnten täglichen Wohlstand garantierte. An die Kriege fernab auf anderen Kontinenten haben wir uns längst gewöhnt. Aber Blut und Tränen vor der eigenen Haustür? Das ist eine andere Dimension. Seitdem Russland die Ukraine überfallen hat, bleibt dort kein Stein auf dem anderen. Alte Sicherheiten gelten nicht mehr. Noch etwas hat dieser irrsinnige Krieg aufgezeigt: Unser Wohlstand steht auf wackeligen Beinen. Wenn der Diesel- und Benzinpreis binnen weniger Tage explodiert, trifft es jeden einzelnen Bürger. Gerade in unserer Gemeinde, wo viele Pendler auf das Privatfahrzeug angewiesen sind, hat das große Auswirkung. Der Krieg beschert uns viele



Herausforderungen, auch wenn wir momentan noch nicht direkt betroffen sind. Indirekt spürt man den Krieg in Europa durch Preissteigerungen bei Lebensmitteln, Baumaterialien, Brennstoffen und anderen Gebrauchsgütern. Dazu kommt noch die Erhöhung des Strompreises. Es bleibt zu hoffen, dass die ganze Lage um das Kriegsgeschehen nicht eskaliert und das Leid in den betroffenen Gebieten und der dort lebenden Menschen bald ein Ende findet.

Bei allen weltpolitischen, aber auch klimatischen Ereignissen soll man aber nicht übersehen, dass sich in unserer Gemeinde tagtäglich auch im Kleinen einiges bewegt. Nichts weltbewegendes, aber das ist vor dem aufgezeigten Hintergrund auch gut so. Darauf wollen wir auf den folgenden Seiten hinweisen und ich hoffe und wünsche, dass die treuen Leserinnen und Leser Beiträge finden, die ihnen Freude bereiten. So wünsche ich allen einen schönen Sommer, erholsame Ruhe in der Urlaubszeit, viel Freude mit den alltäglichen Freiheiten und einen gelungenen Neustart in eine hoffentlich bald friedvollere Zeit. //

Bürgermeister Michael Epp

Un'estate calda sotto tutti i punti di vista...

La vita di tutti i giorni ha ripreso il suo normale ritmo, si torna al lavoro, si possono programmare i viaggi, i nostri cari nelle case di cura e negli ospedali possono finalmente ricevere nuovamente le visite. Grazie a Dio!

È anche gratificante che la vita sociale, sportiva e culturale si stia risvegliando dalla rigidità della pandemia. Trodena mostra che le persone desiderano, e non vedono l'ora, di partecipare di nuovo agli eventi e alle attività delle associazioni. Anche se non sono visibili dall'esterno, molte cose accadono nel corso di un anno che plasmano la convivenza e la quotidianità a Trodena.

Che si tratti dei concerti primaverili della nostra banda musicale o del coro maschile, delle partite di calcio delle nostre squadre giovanili o del campionato amatoriale, del mercoledì lungo, della processione e dei fuochi del Sacro Cuore o delle assemblee generali annuali e delle riunioni. Dovremmo essere tutti consapevoli che questo rilancio della vita delle associazioni è tutt'altro che una cosa ovvia. Ce l'ha dimostrato anche l'accensione dei fuochi del Sacro Cuore di Gesù.

Sembrava essere colpa della burocrazia e di alcuni funzionari provinciali che quest'anno si sono distinti come "paladini della legge". Perché nel decreto del Parco Naturale del Monte Corno 40 anni fa è stato dimenticato di scrivere che gli incendi tradizionali sono consentiti all'interno del Parco Naturale del Monte Corno (presente invece nel decreto di tutti gli altri parchi naturali), quest'anno ci è stato intimato di non autorizzarli. Un decreto avrebbe vietato una tradizione secolare. L'ultima goccia è stato il parere negativo di un solo forestale di Bolzano. I sindaci di tutte i Comuni dei parchi naturali della Bassa Atesina si sono assunti la responsabilità affinché i fuochi del Sacro Cuore di Gesù potessero essere accesi nel modo consueto. Il decreto ora è in fase di modifica e verrà inserita una frase che stabilisce che nel Parco Naturale del Monte Corno sono consentiti gli incendi tradizionali. A questo punto vorrei ringraziare tutti coloro che hanno organizzato e gestito i fuochi con la massima cura, premura e precauzioni di sicurezza. Vorrei anche ringraziare tutti quei funzionari che ci hanno sostenuto e che hanno dato un contributo significativo per mantenere l'accensione dei fuochi.

L'attuale situazione mondiale ci mostra quanto sia fragile il risultato della globalizzazione, delle dipendenze e degli accordi a doppio binario, che ci ha garantito la nostra consueta prosperità quotidiana. Da tempo ci siamo abituati a guerre lontane in altri continenti. Ma a sangue e lacrime alla tua porta? Questa è un'altra dimensione. Da quando il 24 febbraio il presidente russo

Vladimir Putin ha dato l'ordine di invadere l'Ucraina, nessuna pietra è stata lasciata intatta. Il timore di un'escalation della guerra e di una catastrofe nucleare si diffonde - anche nel nostro Paese.

Vecchie garanzie non valgono più. Questa folle guerra ha mostrato qualcos'altro: la nostra prosperità è su un terreno instabile. Se il prezzo di diesel e benzina esploderà entro pochi giorni, verrà colpito ogni singolo cittadino. Nel nostro Comune in particolare, dove molti pendolari utilizzano veicoli privati, questo ha un impatto importante. La guerra ci porta molti disagi, anche se al momento non ne siamo direttamente colpiti. La guerra in Europa si fa sentire indirettamente attraverso l'aumento dei prezzi di cibo, materiali da costruzione, carburante e altri beni di consumo. A ciò si aggiunge l'aumento del prezzo dell'energia elettrica. Si deve sperare che l'intera situazione causata dalla guerra non si intensifichi e che le sofferenze nelle aree colpite e nelle persone che vi abitano finiscano presto. Con tutti gli eventi politici globali, tuttavia, non si deve trascurare il fatto che qualcosa sta accadendo ogni giorno su piccola scala nel nostro Comune. Niente di sconvolgente, ma qualcosa di buono nello sfondo appena mostrato. Vogliamo segnalarlo nelle pagine seguenti e spero e auguro che i fedeli lettori trovino articoli che facciano loro piacere. Auguro quindi a tutti una buona estate, rilassanti ferie, tanta gioia per le libertà quotidiane e una felice ripartenza in un periodo spero presto più sereno. //

Sindaco Michael Epp



Woran arbeitet die Gemeindeverwaltung?

Quali sono gli obiettivi dell'Amministrazione comunale?

Ein Bericht des Gemeindeausschusses zu den laufenden, jüngst abgeschlossenen und anstehenden Projekten.

Un rapporto della Giunta comunale sui progetti in esecuzione, quelli terminati e sui progetti futuri.

SOZIALES & FAMILIE | SOCIALE & FAMIGLIA

Sommerkindergarten

Programma estivo

In den Monaten Juli und August wird im Kindergartengebäude und in diesem Jahr zusätzlich im Vereinshaus von Truden wiederum eine Sommerbetreuung für Kindergarten- und Grundschulkindern angeboten. Die Räumlichkeiten hierfür werden kostenlos zur Verfügung gestellt, ebenso übernimmt die Gemeinde die Kosten für die Köchin und beteiligt sich an den Ausgaben für Essen, Reinigung und weiteren Betriebskosten. Dadurch ist es seit diesem Jahr möglich, das Sommerprogramm zum selben Preis (55 Euro pro Woche und Kind) wie die umliegenden Gemeinden anzubieten und somit insbesondere den berufstätigen Eltern auch in den Sommermonaten entgegenzukommen. Die

Sommerbetreuung selbst wird vom Jugenddienst Unterland angeboten und durchgeführt. Je nach Woche besuchen 67 Kinder den Sommerkindergarten. Es ist erfreulich, dass das Angebot auf so große Zustimmung stößt -

so viele Kinder wie in diesem Jahr waren noch nie gemeldet.

Nei mesi di luglio e agosto, l'assistenza estiva per i bambini delle scuole materne ed elementari avrà luogo nell'edificio dell'asilo e quest'anno anche nella casa delle associazioni di Trodena. I locali per questo sono forniti gratuitamente e il comune copre anche le spese per la cuoca e contribuisce alle spese per i pasti, la pulizia e altre spese. Di conseguenza, da quest'anno è possibile offrire il programma estivo allo stesso prezzo (55 euro a settimana per bambino) dei Comuni limitrofi e quindi agevolare i genitori che lavorano anche nei mesi estivi. L'assistenza estiva stessa è offerta e svolta dal Servizio Giovani della Bassa Atesina. A seconda della settimana, 67 bambini frequentano il programma estivo. È gratificante che l'offerta abbia riscosso un così grande consenso: non si sono mai iscritti così tanti bambini come quest'anno.

Senioren Anziani

Die Einsetzung des Seniorenbeirates ist in der Satzung der Gemeinde Truden verankert. Der Seniorenbeirat fördert die Zusammenarbeit zwischen Senioren und Gemeindeverwaltung. Der

Beirat hat beratende Funktion und die Aufgabe, die Anliegen der Senioren in der Gemeinde zu unterstützen und deren Lebensbedingungen durch Vorschläge, Anregungen und Aktionen die Lebensbedingungen vor Ort zu verbessern. Mit großem Einsatz bemüht sich auch der Seniorenbeirat der Gemeinde Truden und hier insbesondere Gemeinderätin Ulrike Dalvai und Vizebürgermeisterin Daniela Montagna, sich für die Belange unserer älteren Mitbürger*innen einzusetzen und deren Anliegen vorzubringen. Die Gemeindeverwaltung ist bestrebt, wiederum eine Seniorengruppe aufzubauen, deren Aufgabe es ist, Freizeitangebote und wissenswerte und nützliche Informationen, welche den Alltag unserer Senioren betreffen, weiterzuleiten. Ein großes Anliegen ist und bleibt es, ältere Menschen aus ihrer Einsamkeit zu holen und sie mit verschiedensten Aktionen durch den Lebensabend zu begleiten. Für die Gemeindeverwaltung wäre ein funktionierender Seniorenverein ein wichtiges Sprachrohr, weil es vor allem die Bedürfnisse der älteren Menschen am besten kennt. Demnächst werden wir versuchen die Seniorengruppe wieder zu reaktivieren.



ÖFFENTLICHE SICHERHEIT UND ZIVILSCHUTZ | SICUREZZA PUBBLICA E PROTEZIONE CIVILE

Für die Freiwillige Feuerwehr wird ein neues Tanklöschfahrzeug angekauft. Hierfür wurden 100.000 Euro im Gemeindehaushalt vorgesehen. Neben der Sanierung der Feuerwehrrhalle, dem Ankauf eines Mannschaftsfahrzeuges und dem Ankauf geeigneter Schutzausrüstung ist dies eine weitere Investition in das Trudner Feuerwehrewesen. Es ist wohl gerechtfertigt, ja sogar notwendig, dass die öffentliche Hand, sprich die Gemeindeverwaltung, damit dieser großen freiwilligen Leistung, diesem bedeutenden sozialen Dienst, seine Anerkennung ausdrückt. Schließlich opfern die Wehrmänner ihre Freizeit für unsere Sicherheit.



Seit dem Jahr 2022 ist im gesamten Bezirk Unterland die Videoüberwachung an den Dorfein- und Ausfahrten aktiv. Mit diesem System können die Ein- und Ausfahrten im Gemeindegebiet überwacht werden. Die Videoüberwachung dient vor allem der Vorbeugung und Aufklärung von Straftaten. Mit Hilfe der Videoaufzeichnungen gelang es den Ordnungskräften landesweit bereits eine Vielzahl solcher

Straftaten aufzuklären. So konnten etwa die Verantwortlichen für Diebstähle, Sachbeschädigungen und Körperverletzungen ermittelt, bzw. Unfälle aufgeklärt werden. Einen solchen Erfolg konnten auch unsere Carabinieri vor kurzem nach der Einbruchserie in San Lugano und Altrei verbuchen. Trotz dieser offensichtlich positiven Auswirkungen für die öffentliche Sicherheit, haben viele Bürger Angst vor einer zunehmenden Überwachung. Hier einige nützliche Informationen, um diese Befürchtungen zu entkräften:

- Sämtliche Abläufe bzgl. Videoüberwachung sind mittels eigener Verordnung geregelt. Die Positionen der Videokameras wurden im Vorfeld vom Regierungskommissariat genehmigt.
- Alle aufgezeichneten Bilder werden nach den geltenden Richtlinien des Datenschutzes behandelt. Zugriff auf die Videoüberwachung haben nur die dafür beauftragten Polizeibeamten.
- Die Aufzeichnungen werden nur sieben Tage gespeichert und löschen sich dann automatisch.
- Die Ortspolizei und die Carabinieri nehmen nur bei konkreten Anlässen Einsicht in die Videoüberwachung, etwa wenn eine Strafanzeige vorliegt, bzw. wenn Sachbeschädigungen oder Vandalenakte festgestellt werden.
- Die Bilder laufen nicht ständig live in den Kommandos der Ordnungskräfte mit. Jeder Zugriff auf die Videoüberwachung und das Sichern der Aufzeichnungen wird schriftlich begründet und dokumentiert.
- Im Bereich der Straßenverkehrsordnung werden die Videoaufzeichnungen nur als Hilfe bei der Rekonstruktion von evtl. Verkehrsunfällen verwendet.

La videosorveglianza nelle entrate e uscite dei Comuni è ormai operativa dal 2022 e permette di monitorare i luoghi più frequentati e sensibili del territorio comunale. La videosorveglianza viene utilizzata principalmente per prevenire e contrastare dei reati.

Con l'aiuto delle registrazioni video, le forze di polizia sono già riuscite a risolvere un importante numero di casi penalmente rilevanti. Infatti, sono state identificate persone responsabili di furti, danneggiamenti e lesioni personali. Anche i nostri Carabinieri hanno potuto registrare recentemente un successo dopo le serie di furti con scasso a San Lugano e Anterivo.

Nonostante questi evidenti effetti positivi per la pubblica sicurezza, molti cittadini hanno paura di un continuo aumento del controllo nei loro confronti tramite le videocamere.

Ecco alcune informazioni utili per alleviare queste preoccupazioni:

- Tutte le operazioni riguardanti la videosorveglianza sono definite da un apposito regolamento. Il posizionamento delle singole telecamere è stato inoltre approvato dal Commissariato del Governo.
- Tutte le immagini registrate vengono trattate sulla base della legge sulla privacy e la protezione dei dati personali. L'accesso alla videosorveglianza è consentito solamente agli incaricati agenti di polizia.
- Le registrazioni vengono salvate solo per sette giorni, dopo si cancellano automaticamente.
- La Polizia Locale ed i Carabinieri hanno accesso alla videosorveglianza solamente in casi specifici, ad esempio quando viene presentata una denuncia o quando si verificano danni a

- cose o atti di vandalismo.
- Le immagini non sono costantemente visibili in diretta nei comandi delle forze di polizia. Ogni accesso alla videosorveglianza e il salvataggio delle registrazioni deve essere giustificato e documentato per iscritto.
 - Nell'ambito del Codice della Strada, le registrazioni delle videocamere vengono utilizzate solamente come aiuto per ricostruire degli incidenti stradali.

Überhöhte Geschwindigkeit im Straßenverkehr ist ein stets aktuelles Thema, das auch von vielen Menschen in unserer Gemeinde angesprochen wird. Viele Gemeinden haben in den vergangenen Jahren Speed Check Boxen installiert, um die Geschwindigkeiten der Fahrzeuge innerorts zu überwachen und Übertretungen zu sanktionieren. Aufgrund der positiven Erfahrungswerte mit dieser Form der Radarkontrolle schien es naheliegend, auf gewissen Straßenabschnitten die Möglichkeit zur Installation einer fixen Radaranlage zu prüfen. In Zusammenarbeit mit dem Regierungskommissariat, der Straßenpolizei und der Abteilung Straßendienst wurde eine Liste von Straßen im Zuständigkeitsbereich des Landes erstellt, an denen Geschwindigkeitskontrollgeräte nun installiert werden könnten. Es handelt sich dabei um Straßen bzw. Straßenabschnitte, die eine bedenkliche Häufigkeit an Geschwindigkeitsübertretungen aufweisen, welche die Verkehrssicherheit nachteilig beeinträchtigen. Ein solcher Abschnitt ist sicherlich die Dolomitenstraße durch Kaltenbrunn und San Lugano, wo wir solche Anlagen anbringen möchten und somit einen weiteren Beitrag zur Ver-

kehrssicherheit für Anrainer und Fußgänger leisten.

L'eccessiva velocità su strada è un argomento che è sentito da tutti e che è seguito anche da molte persone nel nostro Comune. Molti comuni hanno installato negli ultimi anni Speed Check Box per monitorare la velocità dei veicoli nelle aree urbane e sanzionare le violazioni. Vista l'esperienza positiva con questa forma di controllo radar, è sembrato opportuno esaminare la possibilità di installare un sistema radar fisso su alcuni tratti stradali. In collaborazione con il Commissariato del Governo, la Polizia Stradale e il Servizio Gestione Strade provinciale, è stato stilato un elenco delle strade provinciali dove potrebbero ora essere installati dispositivi di controllo della velocità. Si tratta di strade o tratti di strada che hanno una frequenza preoccupante di eccesso di velocità, che influisce negativamente sulla sicurezza del traffico. Uno di questi tratti è sicuramente la via Dolomiti attraverso Fontanafredda e San Lugano, dove vorremmo installare tali sistemi e dare così un ulteriore contributo alla sicurezza stradale di residenti e pedoni.

INFRASTRUKTUREN INFRASTRUTTURE

Öffentliche Gebäude

Edifici pubblici

Im Haushalt wurde auch ein Staatsbeitrag in Höhe von 50.000 € eingeplant, welchen die KlimaGemeinde Truden für Energieeffizienz und nachhaltige Maßnahmen einsetzen muss. Damit werden die Fenster im

Vereinshaus und in der Sportanlage „Runggen“ ausgetauscht. An die gesetzlichen Bestimmungen muss der Recyclinghof angepasst werden. Auch hierzu wurde ein Vorprojekt erarbeitet. Laut diesem wird es künftig eine getrennte Ein- und Ausfahrt geben. Alle Wertstoffbehälter werden überdacht und ein Raum für gefährliche Schadstoffe errichtet. Die Kosten belaufen sich auf rund 450.000 Euro.

Trinkwasser

Acqua potabile

Unser Hauptaugenmerk und Arbeitseinsatz liegt im Moment bei der Trinkwasserversorgung. Die Gemeinde Trude bezieht das Wasser aus insgesamt 18 Quellen. Es wird in großen Trinkwasserbecken gesammelt und über die Verteilerleitungen über einen Wasserzähler zum Endverbraucher geleitet. In den letzten Jahren wurden alle Quelfassungen als Trinkwasserschutzgebiete ausgewiesen, um das Einzugsgebiet zu schützen und Verunreinigungen zu verhindern. Die vorgeschriebenen Trinkwasseranalysen und Hygieneüberprüfungen werden regelmäßig durchgeführt. Die Selbstverständlichkeit, jederzeit mit einem Griff zum Wasserhahn eine beliebige Menge Trinkwasser zur Verfügung zu haben, hat bei vielen Bürgern unseres Landes eine gewisse Sorglosigkeit im Umgang mit dem kostbaren Rohstoff „Wasser“ aufkommen lassen. Dabei müssen viele Menschen auf der Welt tagtäglich leidvoll erfahren, wie wertvoll Wasser ist. Was knapp ist oder knapp zu werden droht, bedarf darum besonderer Sorgfalt. Truden ist eine wasserarme Gemeinde. Dies dürfte mittlerweile jedem von uns

bewusst sein. Jedes Jahr müssen wir bei anhaltender Trockenheit oder schneearmen Wintern (im Jahre 2017 z.B. schon am 30. Jänner, dieses Jahr am 9. Februar) Trinkwasser von den Mühlen in den Hauptort Truden pumpen. Als wir im April dieses Jahres den Aufruf zum Wasser sparen machten, hörte man einzelne Stimmen welche meinten, dass dies nicht möglich bzw. nötig sei. Zeitgleich gab es aber dasselbe Problem in anderen Südtiroler Gemeinden und kurze Zeit später wurde sogar der Wassernotstand in ganz Oberitalien ausgerufen. In diesem Jahr sind die Niederschläge um 50 Prozent geringer im Vergleich zum Durchschnitt der vergangenen Jahren gewesen, bei den Schneefällen beträgt der Rückgang sogar 70 Prozent. „Die Folgen der Wasserknappheit seien gravierend“ so der staatliche Zivilschutzchef Fabrizio Curcio. Durch die vor einigen Jahren errichtete Quelfassung Bockbrunnen sind wir auch bei Wasserknappheit trotzdem gut versorgt. Es ist also nicht so, dass wir ohne Trinkwasser bleiben werden. Jedoch ist das Pumpen des Trinkwassers sehr teuer (insbesondere bei den aktuellen Strompreisen) und die Kosten müssen auf alle Bürgerinnen und Bürger aufgeteilt werden. Das verlangt von uns allen ein besonderes Verantwortungsbewusstsein. Aus diesem Grunde haben wir den Aufruf zum Wasser sparen gemacht. Gleichzeitig arbeiten unsere Mitarbeiter seit Wochen auf Hochtouren um evtl. Lecks oder sonstige Defekte in der Trinkwasserleitung ausfindig zu machen. Vor kurzem wurden einige Teile an der Infrastruktur repariert und erste Erfolge sind sichtbar. Des Weiteren wird

demnächst eine professionelle Leckortung im gesamten Leitungsnetz durchgeführt. Anschließend könnten evtl. Defekte saniert und repariert werden.

Ausgearbeitet wurde auch eine Machbarkeitsstudie für eine zusätzliche Trinkwasserversorgung des Hauptortes Truden. Aus dieser geht hervor, dass wir mit dem Überwasser aus der Quelfassung „Val Bella“ in San Lugano durchschnittlich 1,2 Sekundenliter (Überwasser) nach Truden bringen könnten. Dies ist sicherlich im Moment nur ein Zukunftsprojekt, welches wir aber nicht außer Acht lassen dürfen oder sollten. Innerhalb 2026 sollen auf nationaler Ebene mittels dem Europäischen Aufbaufond, 25.000 km Wasserleitungen erneuert werden, für ein nachhaltiges und effizientes Wassermanagement in einem von großen geografischen Herausforderungen geprägtem Gebiet. Deshalb werden wir im September ein Projekt einreichen und so für eine Sanierung des gesamten Trinkwasserleitungsnetzes ansuchen. Damit möchten wir Wasserverluste einschränken, Verschwendung entgegenwirken, sowie ein optimales Ressourcenmanagement durch Digitalisierung und Überwachung der Netze und eine Verbesserung der Qualität für die Bürger erreichen.

Il nostro obiettivo principale e il nostro lavoro in questo momento sono l'approvvigionamento di acqua potabile. È stato redatto uno studio di fattibilità per un'ulteriore fornitura di acqua potabile per il capoluogo di Trodena. Lo studio di fattibilità mostra che potremmo portare a Trodena una media di 1,2 litri al secondo con l'esubero della sorgente „Val Bella“ di San

Lugano. Questo è al momento solo un progetto futuro, che non dobbiamo ignorare. Entro il 2026 25.000 km di condotte idriche saranno rinnovate a livello nazionale con l'aiuto del Fondo europeo di sviluppo, per una gestione sostenibile ed efficiente dell'acqua in un'area caratterizzata da grandi sfide geografiche. Ecco perché a settembre presenteremo un progetto e faremo domanda per un rinnovamento dell'intera rete di acqua potabile. Con questo vogliamo limitare le perdite idriche, contrastare gli sprechi, ottenere una gestione ottimale delle risorse attraverso la digitalizzazione e il monitoraggio delle reti e migliorare la qualità per i cittadini.

Parkanlagen - Dorfgestaltung Parchi - Paesaggio

Sowohl für Einheimische als auch für Gäste sollen die Park- und Grünanlagen ein gepflegtes Erscheinungsbild darstellen, dies war ein besonderer Wunsch welcher aus der letztjährigen Bürgerbefragung hervorging. Vor dem Rathaus wurde deshalb die Grünanlage erneuert und demnächst wird sie mit Blumen neu bepflanzt werden. Ebenso werden im Juli alle Grünanlagen im Dorf nachbepflanzt und saniert. Für unsere Senioren wurden auf den Spazierwegen rund ums Dorf weitere Sitzbänke aufgestellt. Im Gemeindegebiet von Truden gibt es viele Grünanlagen, die unser Dorfbild prägen und verschönern und nicht zuletzt auch als Lebensraum für zahlreiche



Pflanzen- und Tierarten dienen. Unsere Gemeinde- und Forstmitarbeiter sind ständig unterwegs, um zu mähen, zu schneiden oder anzupflanzen. Unterstützt werden sie neben der Gemeinderätin Ulrike Dalvai, von Bürgerinnen und Bürgern, die sich meist um eine kleine Grünfläche in der Nähe ihres Hauses kümmern und dort Unkraut zupfen, wässern, düngen und pflegen. Ohne diese fleißigen Helferinnen und Helfer würden viele kleine Hecken und Beete verwahrlost und verdorrt aussehen. Sie sorgen dafür, dass unser Dorf attraktiv und blühend erscheint und wir uns an einem gepflegten Dorfbild erfreuen können. Für diesen wichtigen Dienst an der Allgemeinheit gilt ihnen ein großes Dankeschön und Vergelt's Gott.



In San Lugano wird der Spielplatz "Bedoli" mit neuen Geräten und einem Erlebnispfad ausgestattet. Auch dieses Projekt wurde mittels Bürgerbeteiligung geplant und ausgearbeitet. Ebenso wurde in der Fraktion Mühlen ein kleiner Naturspielplatz errichtet. Die Arbeiten werden in beiden Fraktionen demnächst abgeschlossen. Beide Projekte sind eine klare Aufwertung für die Familien unserer Fraktionen.

A San Lugano il parco giochi "Bedoli" sarà dotato di nuove attrezzature e di un percorso avventura. Anche questo progetto è stato pianificato e sviluppato con la partecipazione dei cittadini. Anche nella frazione Molini è stato realizzato un piccolo parco giochi naturale. Il lavoro sarà presto completato in entrambe le frazioni. Entrambi i progetti sono una chiara valorizzazione per le famiglie delle nostre frazioni.

MOBILITÄT MOBILITÄ

Der Elektromobilität wird eine große Zukunft vorhergesagt. Seit Mai 2017 fördert die Gemeindeverwaltung den Tourismusverein beim Anmieten der E-Bikes für Gäste und Einheimische. Durch den Beitrag der Gemeinde können die E-Bikes kostengünstig im Tourismusbüro ausgeliehen werden. Bereits im programmatischen Programm der Gemeindeverwaltung war der Ausbau des Radweggesetzes ein Schwerpunkt. Einer der schönsten Radwege in Südtirol ist die alte Bahntrasse, die im 1. Weltkrieg von der k.u.k. Monarchie zur Nachschublieferung an der Fleimstalfont errichtet wurde. Das Trudner Horn ist eine auserlesene Mountainbikeregion mit 900 km Mountainbikewegen und 16.200 Höhenmetern - und das von April bis Oktober. Durch die attraktive Vernetzung zu den angrenzenden Gebieten des Unterlandes und des Fleimstales steigert sich der Erlebniswert für den Anfänger, für Familien und dem Extrembiker. In Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland wurde eine Machbarkeitsstudie für einen Radweg von Kalten-

brunn nach Truden in Auftrag gegeben. Hierzu werden mehrere Lösungen in Betracht bezogen. Zum einen soll dies der Attraktivität der Bikeregion beitragen, weitaus wichtiger scheint uns aber der Sicherheitsaspekt für die Radfahrer selbst, aber auch für die Autofahrer, welche gleichzeitig die Hauptstraße von Kaltenbrunn nach Truden benutzen.

Si prevede un grande futuro per l'elettromobilità. Da maggio 2017 l'Amministrazione comunale supporta l'associazione turistica nel noleggio di e-bike per ospiti e residenti. Grazie al contributo del comune, le e-bike possono essere noleggiate presso l'ufficio turistico a basso costo. L'ampliamento della rete ciclabile era già una priorità nel programma dell'Amministrazione comunale. Una delle piste ciclabili più belle dell'Alto Adige è la vecchia linea ferroviaria, costruita dal k.u.k. Fu istituita la monarchia per rifornire il fronte della Val di Fiemme. Il Monte Corno è una regione selezionata per mountain bike con 900 km di piste per mountain bike e 16.200 metri di altitudine, da aprile a ottobre. L'interessante collegamento con le zone limitrofe della Bassa Atesina e della Val di Fiemme aumenta il valore dell'esperienza per principianti, famiglie e biker estremi. In collaborazione con il Compren-





sorio Oltradige-Bassa Atesina è stato commissionato uno studio di fattibilità per una pista ciclabile da Fontanefredde a Trodena. A tal fine si valutano diverse soluzioni. Da un lato, questo dovrebbe contribuire all'attrattiva della regione ciclistica, ma l'aspetto della sicurezza per i ciclisti stessi ci sembra molto più importante, anche per i conducenti che percorrono contemporaneamente la strada principale da Fontanefredde a Trodena.

Mit EU-Leadergeld werden weitere Ladestationen für E-Bikes im Gemeindegebiet finanziert. Und zwar werden drei weitere E-Ladestationen in San Lugano, auf dem Dorfplatz in Truden und auf der Cisloner Alm errichtet. Der Ausbau der Elektromobilität ist eine wichtige Voraussetzung zur Reduzierung der negativen Auswirkungen des Verkehrs auf Mensch und Umwelt. Das E-Bike erfährt in Südtirol im Moment einen wahren Boom, diesen Trend dürfen und wollen wir nicht verschlafen. Denn gerade in einer sensiblen alpinen Landschaft stellt die Elektromobilität eine Chance dar, die negativen Auswirkungen eines auf fossilen Brennstoffen basierten Verkehrs zu beschränken.

Un altro progetto che finanziamo con fondi EU sono ulteriori colonnine di ricarica per e-bike sul territorio comunale. Altre tre colonnine di ricarica saranno allestite a

San Lugano, sulla piazza del paese a Trodena e sulla Malga Cislon. L'espansione dell'elettromobilità è un prerequisito importante per ridurre l'impatto negativo del traffico sulle persone e sull'ambiente. L'e-bike sta attualmente vivendo un vero boom in Alto Adige, e non dobbiamo e non vogliamo assopire questa tendenza. Perché soprattutto in un paesaggio alpino sensibile, l'elettromobilità rappresenta un'opportunità per limitare gli effetti negativi del traffico basato sui combustibili fossili.

Parkraummanagement

Im Zuge des Projektes Standortentwicklung, welches seit rund drei Jahren in Truden erfolgt, hat sich die Mobilitätsgruppe mehrmals getroffen und sich Gedanken zu Mobilität und Parkplatzproblematik im Gemeindegebiet gemacht. Aufbauend auf einer kürzlich erfolgten Umfrage zum Thema Parkplatzbewirtschaftung erarbeitet die Mobilitätsgruppe rund um Franz Gabrielli ein Konzept dieses Problem anzugehen. Aufgrund der steigenden Nachfrage nach Erholung in der Natur und verschiedenen Outdoorsportarten kann landesweit ein Trend zu vermehrten Tagesausflügen sowie Spontan- und Kurztrips verzeichnet werden. Aufgrund seiner Attraktivität der Almen und des Naturparkes ist auch Truden von diesem Trend nicht ausgenommen. Der gestiegenen Nachfrage nach Erholung und sportlicher Aktivität in

Truden steht die Überlastung der verkehrlichen Infrastruktur gegenüber – überfüllte Parkplätze, Parksuchverkehr und teilweise illegales Parken am Wochenende ist das Ergebnis. Besonders an den Spitzentagen gelangt die verkehrliche Infrastruktur an ihre Kapazitätsgrenzen, die auch mit einer zunehmenden Belastung der Anwohner einhergeht. Die Gemeinde Truden möchte im Rahmen der Entwicklung eines Parkraumkonzeptes die vorhandenen Parkplätze im Gemeindegebiet mittels einer Parkraumbewirtschaftung besser strukturieren, Parkflächen gezielter ausweisen sowie Parkdauerbegrenzungen vereinheitlichen. Hochfrequentierte Parkflächen sollen zudem kostenpflichtig und Besucher durch geeignete Maßnahmen zielgerichtet gelenkt werden. Ziel ist eine Verbesserung des Verkehrsflusses und eine Reduktion von Parksuchverkehr durch den historischen Ortskern. Das Konzept wurde kürzlich dem Gemeinderat vorgestellt. In den nächsten Monaten wird es endgültig ausgearbeitet und im Jahre 2023 umgesetzt. Das Projekt für die Parkplatzerweiterung am Dorfeingang wurde auch schon ausgearbeitet und wird in den nächsten Monaten umgesetzt. //

SPID Schalter Sportello SPID



Ab sofort kann in der Gemeinde Truden i.N. der persönliche SPID-Zugang mittels des Providers „Lepida“ aktiviert werden.

Es gibt bei der Aktivierung zwei Modalitäten:

1. unter dem Link id.lepida.it/lepidaid/registra?0 können Sie Ihre Registrierung vorbereiten und nur mehr zur Bestätigung Ihrer Identität in die Gemeinde kommen

2. die gesamte Registrierung wird am Schalter der Gemeinde vorgenommen

SPID ist das öffentliche System für die digitale Identität (Sistema Pubblico di Identità Digitale). Mit SPID verfügen Sie über die digitale Identität zur Nutzung aller Online-Dienste der öffentlichen Verwaltung auf dem gesamten Staatsgebiet. Weitere Informationen unter www.spid.gov.it

Die Aktivierung des SPID erfolgt nur nach vorheriger Terminvereinbarung unter den Telefonnummern:

- 0471 869 033 (Sibylle Lafogler | Sekretariat)
 - 0471 869 692 (Graziella Saltuari | Meldeamt)
- Montag-Freitag von 08.30 bis 12.00 Uhr

Sie müssen folgendes griffbereit haben:

- Ihre E-Mail-Adresse
- Ihr Mobiltelefon
- ein gültiges italienisches Ausweisdokument (Identitätskarte, Reisepass, Führerschein,...)
- Ihre Gesundheitskarte

Die Möglichkeit Ihren SPID beim Postamt oder bei der Handelskammer zu beantragen bleibt aufrecht.

Presso il Comune di Trodena n.p.n. si può attivare lo SPID tramite il provider „Lepida“.

Ci sono due modalità per l'attivazione:

1. sotto il link id.lepida.it/lepidaid/registra?0 è possibile effettuare la registrazione e poi passare in Comune per effettuare il riconoscimento.

2. l'intera registrazione viene svolta allo sportello del Comune.

Lo SPID è un Sistema Pubblico di Identità digitale che permette di accedere a numerosi servizi della pubblica amministrazione. Per maggiori informazioni consultare il sito www.spid.gov.it

L'identificazione del cittadino e l'attivazione dello SPID avvengono solo previo appuntamento chiamando i numeri:

- 0471 869 033 (Sibylle Lafogler | ufficio segreteria)
- 0471 869 692 (Graziella Saltuari | ufficio anagrafe)

da lunedì a venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12

Deve avere a portata di mano:

- il Suo indirizzo e-mail
- il Suo cellulare
- un documento di riconoscimento italiano (carta d'identità, passaporto, patente di guida,...)
- la tessera sanitaria

Il servizio di richiesta SPID presso l'ufficio postale oppure alla Camera di Commercio rimane operativo.



TRUDNER

Sommer- frische



LANGER
MITTWOCH

im Juli &
August

06.07.2022

Speckaperitivo

🕒 ab 20 Uhr

📍 Hotel Schönwies

13.07.2022 | Schützenkompanie Truden

Straubelen & Volkstanz- gruppe Montan

🕒 ab 20 Uhr

📍 Dorfplatz

20.07.2022 | Bildungsausschuss Truden

Truden und seine Künstler...

...zu Besuch bei Hubert Stuppner

🕒 20 Uhr

📍 Seminarraum Hotel Löwen Post

27.07.2022 | Bäuerinnen Truden

Bauernabend

mit Imkerinnen und Ausgabe von Süßspeisen

🕒 ab 19.00 Uhr

📍 Dorfplatz

03.08.2022 | Theatergruppe Truden

Ein lustiger Aperitiv

🕒 ab 19.30 Uhr

📍 Pintergasse

10.08.2022

Oldies auf Wunsch

Tanzabend für alle mit DJ Kussi (Olla 4)

🕒 ab 19.30 Uhr

📍 Gritlerplatzl

17.08.2022 | Feuerwehr Truden

Kruegner Festl

🕒 ab 20 Uhr

📍 Bonellplatzl

DONNERSTAG 25.08.2022 | ASV Truden

Alles Fußball

🕒 ab 18 Uhr

📍 Sportplatz Runggen

31.08.2022

Fischessen mit Livemusik

🕒 ab 19.30 Uhr

📍 Cisoner Alm



Immer Mittwochs sind die GEMEINDEÄMTER für den
Parteienverkehr von 16.30 Uhr bis 19 Uhr geöffnet



PREIS DER DORFVERSCHÖNERUNG 2022 PREMIO PER L'ABBELLIMENTO DEL PAESE 2022

Das Energieteam lädt zum Wettbewerb L'Energyteam invita al concorso

Die zweite Auflage zum Projekt "Dorfverschönerung – was ein Dorf schöner und lebenswerter macht" beginnt.

Das Energieteam der Gemeinde Truden i.N. lädt dazu ein, allen zu zeigen, was es in der eigenen Umgebung, im eigenen Dorf an positiven Beispielen für eine schöne Dorfgestaltung gibt.

In den vergangenen zwei Jahren hatten die meisten etwas mehr Zeit und teilweise keine andere Möglichkeit, als sich innerhalb der Wohngemeinde zu bewegen. Vermutlich ist einigen dabei das eine oder andere positiv aufgefallen, was sonst gar nicht wahrgenommen würde: Gärten, Zäune und Balkone, Beschriftungen, Fassaden und Mauern, Parks, Sitzcken und kleine Ruheoasen, Tafeln, Hinweisschilder und Wanderwege, Spielplätze, Parkplätze und andere öffentliche Plätze, Gerätschaften oder seltene Gebrauchsgegenstände, um einige Beispiele zu nennen. All diese Beobachtungen können dem Energieteam in Form von Mitteilungen und/oder Fotos samt Beschreibung per E-mail an sibylle.lafogler@truden.eu mitgeteilt oder als kurze Notiz direkt im Sekretariat der Gemeinde hinterlegt werden. Folgende Kriterien sind ausschlaggebend für eine Veröffentlichung im der Oktober-Ausgabe unseres Dorfblattes: Ästhetik und Gesamteindruck, Vielfalt und Varietät, Kreativität und Einfallsreichtum, gemeinschaftlicher Nutzen sowie Beitrag zum Dorfbild/zur Dorfverschönerung. Wir würden uns über zahlreiche Einsendungen freuen!

Inizia la seconda edizione del progetto "Abbellimento del paese – cosa rende un paese più bello e degno di essere vissuto".

Il team per l'energia del comune di Trodena n.p.n. invita tutti a mostrare cosa è stato creato di bello nel nostro paese e d'intorni.

Negli ultimi due anni, la maggior parte delle persone ha avuto un po' più di tempo e, a volte, non ha avuto altre opportunità se non quella di spostarsi all'interno della comunità in cui vive. Presumibilmente, alcuni hanno notato qualche oggetto o composizione alla quale altrimenti non avrebbe fatto caso: giardini, recinzioni e balconi, facciate e muri, parchi, aree di seduta e piccole oasi di pace, tabelloni, cartelli e percorsi, parchi giochi, parcheggi e altri spazi pubblici, attrezzature o oggetti rari di uso quotidiano, per citare alcuni esempi. Tutte queste osservazioni possono essere comunicate all'energyteam sotto forma di messaggi e/o foto, comprensivi di descrizioni, via e-mail all'indirizzo sibylle.lafogler@truden.eu oppure possono essere depositate come breve nota direttamente nell'ufficio segreteria del Comune. La valutazione di tutte le proposte presentate sarà effettuata con i seguenti criteri: Estetica e impressione generale, varietà e diversità, creatività e ingegno, beneficio per la comunità e contributo all'immagine/abbellimento del paese. Le creazioni più belle verranno pubblicate nel prossimo bollettino comunale in ottobre.

URBANISTIK

Installation einer Photovoltaikanlage

Die Installation privater Photovoltaikanlagen auf Gebäuden erfährt aufgrund der gestiegenen Energiepreise immer größerer Beliebtheit. Neben produktions- und förderrechtlichen Fragen gilt es aber auch urbanistische Aspekte zu beachten.

Die Anbringung von Photovoltaikpaneelen auf Gebäuden im Wohngebiet mit Mischnutzung und im Landwirtschaftsgebiet ist parallel und anliegend zu den Dach- und Fassadenflächen zulässig. Die Errichtung von Solar- und Photovoltaikanlagen „auf der grünen Wiese“ – jedenfalls nicht auf Gebäuden – ist derzeit nicht vorgesehen. Auf Flachdächern kann, außer in der Wohnbauzone A - Historischen Ortskern, eine Aufständigung von maximal 1,20 m erfolgen. Mit Ausnahme des Landwirtschaftsgebiets darf diese Höhe überschritten werden, wenn die Paneele und Kollektoren vom Straßenbereich aus nicht sichtbar sind.

Das Anbringen von Photovoltaikpaneelen und thermischen Sonnenkollektoren an denkmalgeschützten Gebäuden ist verboten. In Gebieten der Widmungskategorien Wald, bestockte Wiese und Weide, Weidegebiet und alpines Grünland, Felsregion und Gletscher ist die Installation von Photovoltaikpaneelen und Sonnenkollektoren ausschließlich parallel und anliegend zu den Dachflächen für die Eigenversorgung zulässig. Photovoltaikpaneele dürfen zudem nur dann installiert werden, wenn kein Anschluss ans Stromnetz besteht.

Die Anbringung von Photovoltaikmodulen auf Gebäuden ist in der Regel ein freier baurechtlicher und

landschaftsrechtlicher Eingriff und bedarf deshalb keiner eigenen Meldung. Auf der Internetseite der Gemeinde Truden kann ein Formular heruntergeladen werden, mit welchem der Eingriff der Gemeinde mitgeteilt werden kann (z.B. zu steuerrechtlichen Zwecken). Befindet sich das Gebäude jedoch in der Wohnbauzone A - Historischen Ortskern (darunter fällt z.B. ein wesentlicher Teil des Ortskerns von Truden) oder sind die Paneele auf Flachdächern vom „öffentlichen Raum“ aus einsehbar, muss die Gemeindekommission für Raum und Landschaft eine bindende baurechtliche Stellungnahme abgeben. Sofern das Gebäude zudem unter Ensembleschutz steht, ist zudem eine landschaftsrechtliche Genehmigung notwendig. Auf staatlicher und provinzieller Ebene laufen derzeit Gesetzesänderungen, welche die Installation von Photovoltaikanlagen vereinfachen und neben Gebäuden weitere Installationsmöglichkeiten vorsehen. //



Hermann Stuppner und

Reinhard Leitner, Abteilung Betriebsberatung im SBB



Patenschaft der Pflege von öffentlichen Grünanlagen

Da die öffentlichen Flächen immer mehr werden, sucht die Gemeindeverwaltung weitere freiwillige Grünanlagen-Paten. Personen also – ob jung oder alt – die sich um ein kleines Flecken Grün kümmern und damit unsere Siedlungsgebiete grün und bunt erhalten. Im Sinne der Nachhaltigkeit und des Erhalts der Artenvielfalt, könnten in diesem Zusammenhang auch Blumenwiesen und ähnliches angelegt werden. Wer bereit ist, eine solche Patenschaft zu übernehmen, ist eingeladen sich bei einem Mitglied des Gemeindefachausschusses zu melden.

Wir bedanken uns schon im Voraus und freuen uns auf weitere Personen mit etwas Freude zur Natur.



**Bürgerfreundliche
Öffnungszeiten
Recyclinghof**

Nuovi orari del Centro
di riciclaggio

13.07. | 27.07.

10.08. | 24.08.

14.09. | 28.09.

von/dalle ore 15 Uhr

bis/alle ore 17 Uhr

Samstag bleibt unverändert.

L'orario di sabato rimane invariato.



**Wir gratulieren
zur Geburt
Auguri per la
nascita**

Jakob Ventir | 19.04.2022

Adil Muhammad Ibrahim | 21.05.2022

Melissa Unterpertinger | 05.06.2022

Silas Dagostin | 06.06.2022

Hannah Ventura | 26.06.2022



**Wir gratulieren zum Geburtstag Juli bis September
Auguri di buon compleanno da luglio a settembre**

97 Jahre/anni

Finatzer Anna

87 Jahre/anni

Finatzer Hedwig

83 Jahre/anni

Bonell Siegfried

Zwenger Josef

Unterhauser Luigi

Stuppner Margherita

Pichler Hermann

80 Jahre/anni

Infeld Christine

Weber Josef

92 Jahre/anni

Kompos Hildegard

Malsiner Olga

85 Jahre/anni

Da Col Giovanni

Gurndin Theresia

Unterhauser Valburga

79 Jahre/anni

Brugger Anna

90 Jahre/anni

Epp Anton

84 Jahre/anni

Unterhauser Franz

82 Jahre/anni

Fraboni Giannina

Wild Maria

78 Jahre/anni

Ceol Lino

Figl Frieda

Finatzer Brunhilde

89 Jahre/anni

Amplatz Josef

Finatzer Giulia

81 Jahre/anni

Gallmetzer Edith

Pernter Anna

76 Jahre/anni

Vescoli Walter



Berge ohne Müll anstatt Müllberge

Montagne senza rifiuti piuttosto che montagne di rifiuti

Der Sommer ist da, und viele von uns freuen sich auf Wanderungen und Touren in den Bergen. Leider begegnen wir auf dem Weg zu unseren Zielen immer wieder achtlos weggeworfenem Abfall wie Papiertaschentüchern, Zigaretten und dergleichen. Dass diese Dinge nicht in die Natur und ganz besonders nicht in die Berge gehören, wissen wir alle. Und wir können auch alle dazu beitragen, dass aus unseren geliebten Bergen keine Müllberge werden. Auf den folgenden Seiten möchten wir Euch auf einige Dinge hinweisen, die Euch vielleicht nicht bewusst waren. Wir möchten Lösungsmöglichkeiten aufzeigen und schließlich auf zwei beispielhafte Südtiroler Projekte zum Thema „Abfall am Berg“ hinweisen.

L'estate è arrivata e molti di noi non vedono l'ora di fare escursioni e gite in montagna. Purtroppo, durante il tragitto verso le nostre destinazioni ci imbattiamo spesso in rifiuti abbandonati con noncuranza, come fazzoletti di carta, sigarette e simili. Tutti sappiamo che questi oggetti non vanno abbandonati nella natura e tutti possiamo contribuire a evitare che le nostre amate montagne diventino montagne di rifiuti. Nelle pagine seguenti, vorremmo sottolineare alcuni aspetti di cui forse non eravate a conoscenza. Vorremmo mostrare alcune possibili soluzioni e infine segnalare due progetti altoatesini esemplari sul tema dei "rifiuti in montagna".



Abfallvermeidung beginnt zu Hause

Sobald wir uns am Berg von den „Hotspots“ entfernen und uns in den (wunderschönen!) Naturlandschaften bewegen, gibt es meist keine Mülleimer mehr. Das bedeutet: alles was wir auf die Berge hinauftragen, müssen wir auch wieder mit ins Tal nehmen. Praktisch ist dabei, dass wir auf dem Rückweg unseren Proviant bereits verzehrt haben und daher weniger Gewicht schleppen müssen, für geübte Wanderer/innen also kein Problem... Wir empfehlen, für die „Marende“ am Berg wiederverwendbare Behälter und Verpackungen zu verwenden und beim Einkauf auf müllarme Lebensmittel zu achten.

Wie lange bleibt der Abfall am Berg liegen?

Oft gesagt, aber nie oft genug wiederholt: Abfall hat am Berg nichts zu suchen und muss wieder mit nach Hause genommen werden. Der Grundsatz „Kein Abfall am Berg“ gilt auch für organischen Abfall. Die Schalen von Bananen oder Orangen sind für Tiere in unseren Breitengraden ungenießbar, und sie verrotten zwar, brauchen dafür aber sehr lange. Hinzu kommt, dass die Früchte mit Pflanzenschutz- und Konservierungsmitteln behandelt werden und diese Stoffe ins Grundwasser

und somit in unseren Wasserkreislauf gelangen. Die Zigarettensammel und die Batterien in der Tabelle unten sind besonders schwere Umweltsünden, da bei ihrer Verrottung Giftstoffe wie z.B. Schwermetalle freigesetzt werden und dabei in unser Grundwasser gelangen.

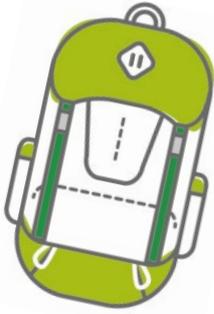
Das große Geschäft am Berg

Nein, wir reden jetzt nicht vom Geschäft, das der Hüttenwirt hoffentlich mit seinen durstigen und hungrigen Gästen macht! Wir reden vom Geschäft, über das nicht so gerne gesprochen wird, nämlich vom Toilettengang. Gerade bei längeren Wanderungen bleibt uns manchmal nichts anderes übrig, als diesen Gang in der freien Natur zu erledigen. Auch hierzu gibt es ein paar nützliche Tipps, die wir der Bergwelt und den Mitmenschen zuliebe beachten sollten. Grundsätzlich sollten wir ausreichenden Abstand von fließenden Gewässern halten, damit es nicht zu Verunreinigungen kommt, und ebenso von weidenden Tieren, damit sie nicht mit unseren Exkrementen in Kontakt kommen können. Generell empfiehlt es sich in einigem Abstand vom Wanderweg eine kleine Mulde zu buddeln und diese nach unserem Geschäft mit Erde, Laub, Holz oder Steinen zu bedecken. Ein wichtiges Thema in diesem Zusammenhang ist das Toilettenpapier: Bitte vermeidet das Zurücklassen von Tempotaschentüchern, diese benötigen – siehe Tabelle – bis zu fünf Jahre, um zu verrotten. Herkömmliches Klopapier ist die bessere Alternative, die beste Alternative ist es jedoch, das gebrauchte Papier in Eurem Müllbehälter im Rucksack zu entsorgen und mit ins Tal zu nehmen.

Abfall am Berg: zwei spannende lokale Projekte

Zum Abschluss unserer Gedanken rund um den Abfall am Berg möchten wir Euch noch auf zwei gelungene Südtiroler Initiativen hinweisen, die sich mit dem Thema beschäftigen und die allen Interessierten offenstehen. „Weniger Müll – mehr Berge“, so lautet die Botschaft des Alpenvereins Südtirol (AVS) gegen den Müll am Berg. Im Rahmen einer Sensibilisierungskampagne entstand eine Wanderausstellung zum Thema Gebirgsmüll, welche kostenlos ausgeliehen werden kann – z.B. von Schulen, Bibliotheken. Die Ausstellung behandelt in sehr origineller Weise verschiedene Themen und ist modular und platzsparend konzipiert. Detailinformationen können auf der Homepage des Alpenvereins oder direkt beim Referat Natur & Umwelt des AVS eingeholt werden. Das Projekt „Achtsam am Berg“ greift stellvertretend für die vielen verschiedenen Themen der Nachhaltigkeit die Schwerpunkte Trinkwasser und Abfallvermeidung auf. In den Jahren 2020-2021 wurden Maßnahmen zu diesen zwei Themen gesammelt und in einem Pilotgebiet (Seiser Alm) auf ihre Praxistauglichkeit überprüft und umgesetzt. Mittlerweile wurden zahlreiche Maßnahmen im Dolomiten UNESCO Welterbe umgesetzt und können nun von allen Interessierten im ganzen Land aufgegriffen werden. Träger des Projektes sind die IDM, die Landesabteilung für Natur, Landschaft und Raumentwicklung sowie die Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz. Detailinformationen und der komplette Projektleitfaden finden sich auf der Seite www.klimaland.bz





Evitiamo i rifiuti già quando facciamo la spesa

Non appena ci allontaniamo dai posti più frequentati della montagna e ci addentriamo nei (bellissimi) paesaggi naturali, di solito non ci sono più cestini per i rifiuti. Significa che tutto ciò che portiamo in montagna, deve ritornare a valle con noi. Questo non dovrebbe essere un problema, dato che il cibo e le bevande le abbiamo consumate durante il nostro cammino e quindi al ritorno lo zaino sarà molto leggero! Raccomandiamo di utilizzare contenitori e imballaggi riutilizzabili per gli spuntini che ci portiamo in montagna e di dare preferenza agli alimenti senza imballaggi "usa e getta" quando facciamo la spesa.

Per quanto tempo i rifiuti rimangono in montagna?

Detto e ridetto, mai detto abbastanza: I rifiuti non vanno abbandonati in montagna e devono essere riportati a casa. La tabella seguente fornisce una panoramica dei tempi di decomposizione dei vari tipi di rifiuti che si trovano in montagna. Il principio „zero rifiuti in montagna" si applica anche ai rifiuti organici. Le bucce delle banane o delle arance non sono commestibili per gli animali che vivono nelle nostre latitudini e, sebbene marciscano, impiegano molto tempo per farlo. Inoltre, la frutta viene trattata con pesticidi e conservanti e queste sostanze finiscono nelle falde acquifere e quindi nel nostro ciclo idrico. Come si evince dalla tabella, i

mozziconi di sigaretta e le batterie sono peccati ambientali particolarmente gravi, poiché la loro decomposizione rilascia tossine come i metalli pesanti, che finiscono nelle nostre falde acquifere.

Bisogni urgenti in montagna

Potete immaginare di quali bisogni urgenti stiamo parlando... esatto, si tratta dei bisogni di cui non si parla volentieri, ovvero della necessità di andare in bagno. Soprattutto nelle escursioni più lunghe a volte non abbiamo altra scelta che risolvere la questione all'aria aperta. In questo caso, ci sono alcuni consigli utili da seguire per il bene dell'ambiente montano ma anche per la salute di tutti noi. Come regola generale, dovremmo mantenere una distanza sufficiente dall'acqua corrente per evitare contaminazioni e anche dagli animali al pascolo per evitare che entrino in contatto con i nostri escrementi.

È consigliabile scavare un piccolo buco a una certa distanza dal sentiero e coprirlo con terra, foglie, legno o pietre prima di lasciare il posto. Un aspetto importante in questo contesto è la carta igienica: evitiamo di lasciare in giro fazzoletti di carta, che - vedasi apposita tabella - ci mettono fino a cinque anni per sparire. La classica carta igienica è un'alternativa migliore, e il comportamento migliore in assoluto è smaltire la carta usata in un apposito contenitore nel proprio zaino e portarla a valle oppure fino al prossimo cestino di rifiuti.

Rifiuti in montagna: due interessanti progetti locali

Per concludere le nostre riflessioni sui rifiuti in montagna, vorremmo segnalarvi due iniziative altoate-

sine di successo che affrontano il tema e sono a disposizione di tutti gli interessati.

„Meno rifiuti - più montagne" è il messaggio dell'Alpenverein Südtirol (AVS) contro i rifiuti in montagna. Nell'ambito di una campagna di sensibilizzazione, è stata creata una mostra itinerante sul tema dei rifiuti in montagna, che può essere presa in prestito gratuitamente, ad esempio da scuole e biblioteche. L'esposizione affronta temi diversi in modo molto originale, è facile da trasportare e montare e non ha bisogno di tanto spazio. Per ottenere informazioni dettagliate basta consultare il sito dell'AVS oppure rivolgersi direttamente al/la responsabile del settore ambiente e natura dell'associazione.

Il progetto „Rispetta la montagna" affronta due temi importanti per le nostre montagne, quello dell'acqua potabile e quello della riduzione dei rifiuti. Nel biennio 2020-2021 sono state elaborate svariate misure sempre legate a questi due temi. Sono poi state implementate in un'area pilota (Alpe di Siusi) per verificarne la praticabilità. Di seguito, numerose misure sono state attuate nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO e possono ora essere adottate da tutti gli interessati in Alto Adige.

I promotori del progetto sono IDM, la Ripartizione Natura, paesaggio e sviluppo del territorio nonché l'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima. Per ottenere maggiori informazioni e per scaricare le linee guida del progetto basta consultare il sito www.klimaland.bz //



Achtsam am Berg
Rispetta la montagna
Respetea la montes
Respect the mountain





Nützliches/Utile

Öffnungszeiten des Postamtes
Orario apertura ufficio postale
 Montag, Mittwoch, Freitag
 Lunedì, mercoledì, venerdì
 ore 8.20-13.45 Uhr

**Ordinationszeiten der
 verschiedenen Dienste**
Servizi diversi

- **Krankenpflegedienst**
 Servizio infermieristico
 Tel. 0471 869 199
- **Mütterberatungsstelle**
 Centro assistenza maternità
 Tel. 0471 869 199

Sprechstunden Pfarrer
Heinrich Guadagnini
 Donnerstag vormittag
 Pfarramt Truden:
 Tel. 0471 869 121

Gemeindearzt/medico di base
Dr. Gerd Holz knecht
Tel. 0471 869 098

- **Truden**
 Montag/lunedì
 ore 15.30-19 Uhr
 Donnerstag/giovedì
 ore 8.30-12 Uhr
 Freitag/venerdì
 ore 10-12 Uhr
 oder auf Vormerkung
 von 15-16 Uhr
- **San Lugano**
 Freitag/venerdì ore 8-9.30 Uhr

Recyclinghof
Centro riciclaggio
 Jeden zweiten und vierten
 Mittwoch im Monat
 Ogni secondo e quarto
 mercoledì del mese
 ore 15-17 Uhr
 Samstag 8.30-12 Uhr
 Sabato ore 8.30-12

Grünmüll
Rifiuti da giardino
 werktags von 8-18 Uhr
 giorni lavorativi dalle ore 8-18

Biomüll
Rifiuti organici
 durchgehend geöffnet
 disponibile tutti i giorni

Öffentliche Bibliothek Truden
 Tel. 0471 869 521
 Dienstag 19-20.30 Uhr
 Donnerstag 14.30-17 Uhr
 Samstag 9.30-11.30 Uhr

**Öffnungszeiten Jugendraum
 für Kinder und Jugendliche
 von 11 bis 15 Jahren**
 Mittwoch und Freitag 15-18 Uhr

Forststation Kaltenbrunn
Stazione forestale Fontanefredde
 Tel. 0471 887 007
 Montag/lunedì ore 8-12.30 Uhr
 Freitag/venerdì ore 8-9 Uhr

Öffnungszeiten
Apotheke Kaltenbrunn
**Orario d'apertura della
 farmacia a Fontanefredde**
 Dienstag und Freitag
 martedì e venerdì
 ore 9-12 Uhr

Gemeindetechniker
Tecnico comunale
 Arch. Armin Gabalin
 Freitag/venerdì ore 9-12.30 Uhr

Öffnungszeiten
Gemeindedienste
Orari di apertura uffici comunali
 Montag-Freitag 8.30-12.30 Uhr
 lunedì a venerdì ore 8.30-12.30

Sprechstunden
Orario per il pubblico
Michael Epp
Bürgermeister/Sindaco
 Montag, Mittwoch und Freitag
 von 8.30-12 Uhr oder nach
 Vereinbarung
 Lunedì, mercoledì e venerdì,
 ore 8.30-12 o su appuntamento

Gemeindereferenten
 Freitag von 9-11 Uhr
 oder nach telefonischer
 Vereinbarung Tel. 0471 869 033

Restmüllsammlung Truden Raccolta rifiuti Trodena

JULI/LUGLIO 07.07.2022 | 14.07.2022 | 21.07.2022 | 28.07.2022

AUGUST/AGOSTO 04.08.2022 | 11.08.2022 | 18.08.2022 | 25.08.2022

SEPTEMBER/SETTEMBRE 01.09.2022 | 08.09.2022 | 15.09.2022 | 22.09.2022 | 29.09.2022

Sitzung der Gemeindebaukommission vom 23.06.2022

TERESA REDOLFI, CASTELLO DI FIEMME

Varianteprojekt – Bauliche Umgestaltung der Wohnungen auf B.p. 28/2, K.G. San Lugano - **genehmigt mit Auflagen**

PAUL EBNER, KALTENBRUNN/TRUDEN I.N.

Varianteprojekt – Energetische Sanierung und bauliche Umgestaltung des Wohnhauses auf B.p. 151, K.G. Truden - **genehmigt**

ELISABETH AMPLATZ, TRUDEN

Energetische Sanierung des bestehenden Wohngebäudes auf B.p. 185/2, K.G. Truden - **genehmigt mit Auflagen**

LOCHMANN KABINEN GMBH, SAN LUGANO/TRUDEN I.N.

Bau eines Lift-Speichers für Profile, Vergrößerung des Blechlagers und Abbruch eines bestehenden Flugdaches auf B.p. 74, K.G. San Lugano - **genehmigt**

GABRIELE DA COL, SAN LUGANO/TRUDEN I.N.:

Umbau, Sanierung und Erweiterung der Wohnung M.A. 2 und der Holzlege M.A. 1 der B.p. 27, K.G. San Lugano - **genehmigt mit Auflagen**

SONJA PIRCHER, PHILIPP VON PAYR, TRUDEN I.N.:

Durchführungsplan Mischgebiet M1 "G.p. 68/1, K.G. Truden - **genehmigt**

Seduta della Commissione Edilizia Comunale del 23.06.2022

TERESA REDOLFI, CASTELLO DI FIEMME

Progetto di variante – Ristrutturazione edilizia di alloggi sulla p.ed. 28/2, C.C. San Lugano - **approvato con prescrizioni**

PAUL EBNER, FONTANEFREDDE/TRODENA N.P.N.:

Progetto di variante – Risanamento energetico e ristrutturazione edilizia dell'abitazione sulla p.ed. 151, C.C. Trodena - **approvato**

ELISABETH AMPLATZ, TRODENA

Risanamento energetico dell'abitazione esistente sulla p.ed. 185/2, C.C. Trodena - **approvato con prescrizioni**

LOCHMANN KABINEN SRL, SAN LUGANO/TRODENA N.P.N.:

Costruzione di un elevatore-deposito per profili, ampliamento deposito lastre metalliche e demolizione di una tettoia esistente sulla p.ed. 74, C.C. San Lugano - **approvato**

GABRIELE DA COL, SAN LUGANO/ TRODENA N.P.N.:

Ristrutturazione, risanamento e ampliamento dell'appartamento p.m. 2 e della legnaia p.m. 1 della p.ed. 27, CC. Sankt Lugano - **approvato con prescrizioni**

SONJA PIRCHER, PHILIPP VON PAYR, TRODENA N.P.N.:

Piano d'attuazione zona mista M1 "p.f. 68/1, C.C. Trodena - **approvato**

Impressum

Eigentümer & Herausgeber:
Gemeinde Truden im Naturpark

Erscheint vierteljährlich

Eingetragen beim Landesgericht
Bozen, Nr. 10/2006 vom 6.7.2006

Presserechtlich verantwortlich:
Alex Maier

Schriftleitung und Lektorat:
Gemeinde Truden im Naturpark

Layout und Druck:
Effekt! GmbH, Neumarkt

Beiträge für die nächste Ausgabe an:
dorfzeitung@truden.eu

Redaktionsschluss: 15.09.2022

Neues vom Oansiedl von Luis Amplatz

Die Archeologen vom Arc-Team haben am 25. April 22 mit den Grabungen beim Oansiedl begonnen. Bisher haben sie eine Kapelle (St. Anna) freigelegt und ebenso an mehreren anderen Stellen Erkundungsgrabungen durchgeführt. Für endgültige Ergebnisse müssen wir auf die Forschungsberichte der Archeologen warten.

Am 11. Mai 22 gab es einen Lokalaugenschein am Grabungsort. Gekommen sind: von der Gemeinde: BM Michael Epp, vom Landesamt für Archeologie: die Direktorin Catrin Marzoli und Hubert Steiner

Erste Kleinfunde kamen ans Tageslicht, bemalene Tonscherben, sowie ein relativ gut erhaltenes Skelett konnten freigelegt werden.

vom Arc-Team: Rupert Gietl und die Brüder Alessandro und Luca Bezzi von der Generalgemeinde: Kunsthistorikerin Alice Zottele, Konservator Robert Daprà, Förster Andrea Dal Castello von unserer Gruppe: Michl und Ulrich Franzelin, Luis Amplatz; der Stegermichl war an dem Tag mit den Jägern bei der Zählung der Auerhähne; er war es, der als Erster das Projekt "Oansiedl" ins Gespräch gebracht hat.



Nach eingehender Besichtigung der Grabungsstellen mit vielen offenen Fragen diskutierten wir über weitere Schritte. Der Bürgermeister möchte, dass die freigelegten Stellen und das Mauerwerk gegen weiteren Zerfall geschützt werden und für Wanderer und Besucher zugänglich gemacht werden (Schaufeln, Wege für Besucher innerhalb der Abgrenzungen, usw.).

Es gibt also noch Vieles zu tun. Dies wurde bei einem Holbmittag lange und ausführlich besprochen. Alle Beteiligten zeigten sich engagiert und bereit, in ihrer jeweiligen Zuständigkeit mitzuwirken. Meine Gedanken und Wünsche zum Abschluss des Treffens waren folgende: die Siedler, die Einsiedler, die Pilger, die einst hier lebten oder vorbeikamen hatten sicher Wünsche, Hoffnungen, Träume, was in der Zukunft sein würde. Sie konnten es nicht wissen! Wir aber haben heute die Möglichkeit, zurück zu blicken, zu erfahren, wie Menschen vor Jahrhunderten hier beim Oansiedl gelebt haben.

Und das soll unsere Neugierde wecken, aber auch eine Verpflichtung sein für eine bestmögliche Erforschung unserer geschichtlichen und kulturgeschichtlichen Vergangenheit. Zur Zeit sind die Grabungsstellen mit Planen abgedeckt. Die Archeologen und auch wir bitten, die freigelegten Mauern nicht zu betreten und sich schon gar nicht als Archeologin/Archeologe zu versuchen. Gold und Silber gibt es nicht zu finden. ▀

Anmerkung

Interessantes über den Oansiedl hat Frau Caterina Redolfi Ventura in ihrem Buch "San Lugano e la sua Storia" geschrieben (Perscollderrugg -Pluristamp Bozen 1996).

Letzte Nachricht

Bei Redaktionsschluss habe ich erfahren, dass das Land die Finanzierung für weitere Grabungsarbeiten genehmigt hat.

Wie schon an anderer Stelle berichtet, ist ein interregionales Forscherteam dabei, am Hügel beim „Oansiedl“ die geheimnisvollen Spuren aus frühchristlicher Zeit zu erkunden. Erste Kleinfunde kamen ans Tageslicht, bemalene Tonscherben, sowie ein relativ gut erhaltenes Skelett konnten freigelegt werden. Dieses wurde zu einer ausführlichen anthropologischen und paläopathologischen Analyse den Experten des Städtischen Archäologiemuseums Bozen übergeben. Ein interdisziplinäres Team ist mit der Forschungsarbeit beauftragt, so ist die Radiologie Teil des Teams, sowie die Mumienforscher der Eurac. Das Gewebe und die anatomischen Strukturen sind recht gut erhalten, Pathologien im Mund, wie Abszesse und fehlende Zähne, sowie Arthrosen an der Wirbelsäule und den kleinen Gelenken konnten diagnostiziert werden. Neben dem Gesundheitszustand konnte auch das Geschlecht und das ungefähre Sterbealter ermittelt werden. Mit Hilfe von neuesten bildgebenden Verfahren und dank einer speziellen Software war es den Experten möglich, die Mumie virtuell zu rekonstruieren.



Hier exklusiv für die Lind eine erste Vorstellung wie der „Romito-Einsiedler“ ausgeschaut haben könnte. Mit großer Wahrscheinlichkeit ist er alpenländlichen Ursprungs und könnte seine biologischen Spuren in unserem Lande, wenn nicht gar in unserem Dorfe hinterlassen haben. Zweckdienliche Hinweise können an die e-mail Adresse „das.komitee@info.it“ gesendet werden. Nach Abschluss der wissenschaftlichen Untersuchungen sollen die historischen Funde im neu geplanten Dorfmuseum einen gebührenden Platz erhalten. Die Brunnenfreunde



VARESCO S.r.l.
GmbH

ASPHALTARBEITEN · STRASSENBAU
ASFALTI · COSTRUZIONI STRADALI

Wir suchen zum sofortigen Eintritt

**MITARBEITER/MITARBEITERIN FÜR
ASPHALT- UND STRASSENBAUARBEITEN**

Es erwarten dich ein **motiviertes Team** in einem **Familienunternehmen, moderne Maschinen** und **abwechslungsreiche Projekte!**

Wir freuen uns auf deinen Anruf!
Tel. +39 333 648 30 14 (Karoline)

Varesco GmbH | Rheinfeldenstraße 2/5, Neumarkt
www.n-varesco.it



Zirkus, Zirkus

Alfons Haas erzählt

Ich erreichte London, stieg aus dem Zug, sah mich nach einem Taxi um, sah eine lange Reihe von Leuten, die alle denselben Gedanken hatten und stellte mich hinten an. Als ich schließlich dran war, zeigte ich dem Taxifahrer die Adresse, zu der ich wollte. Der Taxifahrer verstand und nickte mit dem Kopf. Zuerst aber wollte ich ein Paket abgeben, das mir die „Brosn-Rosa“ für einen Bekannten mitgegeben hatte. Ich zeigte dem Fahrer das Paket und deutete auf die Anschrift. Wieder nickte er verstehend mit dem Kopf. Als wir aber dorthin kamen, war niemand zu Hause. Ein Nachbar erklärte mir gestenreich, dass besagter Mister nicht vor neun Uhr abends heimkomme. So lange konnte ich nicht warten. Ich legte das Paket vor die Haustür, ging zurück auf die Straße und stellte verdrossen fest, dass das Taxi verschwunden war. Gleichzeitig bemerkte ich, dass sich der Nachbar anschickte, wegzufahren und fragte ihn, ob er mich ein Stück mitnehmen könne. Er verstand mich zwar nicht, kapierte aber was ich wollte, lud meine Koffer auf und bedeutete mir, einzusteigen. Seinen Wagen startete er mit einer Handkurbel, die

er vorne in den Motor steckte. Kurz darauf setzte er mich bei einem Hotel ab. Anscheinend dachte er, ich arbeite dort. An der Rezeption erwies sich mein Sprachproblem als gewaltiges Hindernis. Ich sagte immer wieder Zirkus, Zirkus, aber der Empfangschef sah mich nur mit ratloser Miene an. Erst nach längerem Hin und Her kapierte er, wohin ich wollte,

So zog ich mit dem Zirkus von Norden nach Süden, von Stadt zu Stadt...

besorgte mir eine Fahrkarte, zeigte mir den Bus, den ich nehmen sollte, und wies den Fahrer an, mir zu sagen, wo ich aussteigen musste. So gelangte ich schließlich doch ans Ziel. Das Verwaltungsbüro befand sich im ersten Stock eines unscheinbaren Hauses. Über eine schmale, ausgetretene Steintreppe erreichte ich die Eingangstür und stellte mich vor. Wieder gab es Schwierigkeiten mit der Kommunikation. Die Bürofräuleins sprachen nur Englisch, verstanden mich also nicht. Schließlich ging eine ans Telefon und wählte eine Nummer. Kurz darauf erschien ein Mann, der ein paar Brocken Deutsch konnte. Er erklärte mir, dass der Zirkus, wie jeden Sommer, auf Tournee sei und ich ihm nachreisen müsse.

„1000 Kilometer, Nordschottland“, fügt er hinzu. „Die Fahrkarte werde ich heute noch besorgen. Die Nacht musst du allerdings in einem Hotel verbringen.“ Am nächsten Tag brachte er mich zum Bahnhof und sagte, ich bräuchte den Zug nicht zu wechseln, könne einfach bis zur Endstation fahren. Das klang gut. Trotzdem holte ich vor der Abfahrt mindestens zehnmal meine Fahrkarte hervor und fragte nach, ob





das mit dem Durchfahren wirklich stimmte. Ich hatte keine Lust, irgendwo im Nirgendwo zu landen. Meine Angst erwies sich als unbegründet, der Zug fuhr tatsächlich durch. Am frühen Abend war ich am Ziel. Jetzt musste ich nur noch zum Zirkus. Während ich nach einem Taxi Ausschau hielt, fiel mir ein großer Wagen auf, der auf der gegenüberliegenden Seite parkte. Vor dem Auto stand ein Mann, der eine Zigarre rauchte. Anscheinend wartete er auf einen Fahrgast. Ich schenkte ihm keine Beachtung und ließ mich vom Taxifahrer zum Zirkusgelände fahren. Als wir den Eingang passierten, kam der andere Wagen ebenfalls daher und hielt neben dem Taxi an. Erst jetzt kapierte ich, dass er auf mich gewartet hatte. Das hatte ich allerdings nicht ahnen können, schließlich hatte nichts darauf hingewiesen, dass er zum Zirkus gehörte. Ich bezahlte den Taxifahrer und suchte das Verwaltungsbüro auf. Dort hieß es, man habe keine Tiernummern im Programm, ich würde im Hauptzelt eingesetzt und könne gleich am nächsten Morgen anfangen. Anschließend führte mich ein Kollege durch den Zirkus, händigte mir eine Uniform aus und zeigte mir meinen Schlafplatz. Der erste Arbeitstag begann mit

einem Einsatz beim Eintritt. Das war keine besonders gute Idee. Die Gäste redeten nämlich ständig auf mich ein, wollten dieses und jenes wissen. Leider verstand ich kein Wort, setzte einfach ein freundliches Grinsen auf und nickte zwischendurch immer wieder mit dem Kopf. Ob das bei allen Besuchern gut ankam, wage ich zu bezweifeln. Wahrscheinlich dachte der eine oder andere, ich sei nicht ganz hell in der Birne. Natürlich bekam man in der Direktion mit, dass der Eintritt wohl nicht der ideale Arbeitsplatz für mich war und gab mir eine neue Aufgabe: Ich sollte die Besucher zu den Sitzplätzen führen. Das ging etwas besser, aber auch hier erwies sich die Unkenntnis der Landessprache als beachtliche Hürde. Nach und nach lernte ich etwas Englisch, konnte mich verständlich machen und fühlte mich nicht mehr so hilflos. Die meiste Zeit war ich mit dem Auf-, Um-, und Abbau der Zelte beschäftigt. Wann immer es die Zeit erlaubte, musste ich den Artisten zur Hand gehen, ihre Requisiten bereitstellen und wieder wegräumen. Dabei freundete ich mit einem beliebten Jongleur aus Schweden an, der ganz passabel deutsch konnte und recht großzügig mit dem Trinkgeld war. Ich verdiente ein Vielfaches von dem, was ein

Arbeiter in Südtirol bekam. Allerdings durfte man jährlich nicht mehr als hundert Pfund nach Hause schicken. Das waren umgerechnet 180.000 Lire. Viel Geld für meine Mutter, aber ich hätte ihr problemlos mehr schicken können. Warum die Geldbeträge derart limitiert wurden, weiß ich nicht mehr. Möglicherweise ging es darum, die Devisen im Land zu halten.

So zog ich mit dem Zirkus von Norden nach Süden, von Stadt zu Stadt, bis wir schließlich das Winterquartier in Ashford, etwa 80 Kilometer von London entfernt, erreichten. Dort pausierten wir etwa eineinhalb Monate lang. Die anschließende Saison brachte etwas völlig Neues mit sich. Unser Zirkus sollte in der Millionenmetropole London gastieren. Und zwar in der Olympiahalle. Als ich die zum ersten Mal sah, war ich sprachlos. So etwas Gigantisches hatte ich noch nie gesehen. Es dauerte volle zwei Tage, bis ich das Wichtigste gesehen und mir einen vagen Überblick verschafft hatte. Die Halle war so groß, dass ein ganzer Zug mit Baumaterial hineinfahren konnte. In einer zweiten, etwas kleineren Halle, gastierte gleichzeitig der russische Staatszirkus, während am anderen Stadtende ein Privatzirkus seine Zelte aufgeschlagen hatte.





Die folgenden Monate waren sehr arbeitsintensiv. Der Publikumsandrang war enorm. Es gab drei Vorstellungen pro Tag mit jeweils 10.000 Zuschauern. Im Verwaltungsbüro sagte man mir, die Eintrittskarten gingen weg wie warme Semmeln, die gesamte Saison

sei so gut wie ausgebucht. Und das bei drei konkurrierenden Zirkussen! Aber London war eine Stadt mit zehn Millionen Einwohnern und einem riesigen Einzugsgebiet. Die Menschen suchten Unterhaltung und fanden sie im Zirkus. Eines Tages war sogar die englische Königin unter den Gästen. Der Zirkus sei eng mit dem Königshaus verbunden, erklärte man mir. Deshalb gehe die Queen alle drei Jahre zu einer Vorstellung. Durch puren Zufall war ich gerade zugegen, als sie mit ihrem Gefolge erschien. In der kurzen Zeit zwischen den Vorstellungen mussten die Zuschauerränge gereinigt und vom Müll befreit werden. Dazu wurden zusätzliche Arbeitskräfte eingestellt. Die meisten davon kamen aus Ungarn. Dort hatte es eine Revolution gegeben, die von der russischen Besatzungsmacht blutig niedergeschlagen worden war. In der Folge flohen hunderttausende Ungarn vor der sowjetischen Diktatur in den Westen, um sich dort eine neue Existenz aufzubauen. Mitten in der Saison kam der Verwaltungschef zu mir und fragte, ob ich vorübergehend beim russischen Staatszirkus aushelfen könne. Dort sei einer der beiden Pferdebetreuer wegen einer Blinddarmoperation ausgefallen. Jetzt brauche man einen Ersatz und sei auf mich gekommen, weil ich schon mal mit Pferden gearbeitet hätte. Nach kurzer Überlegung sagte ich zu. Ich wollte in Erfahrung bringen, wie es bei der Konkurrenz zugeht. Erstaunt stellte ich dann fest, dass kaum Russen zu sehen waren. Die wenigen, die ich zu Gesicht bekam, arbeiteten in der Verwaltung. Die Artisten hingegen kamen fast ausschließlich aus China und fielen durch lange, wehende Zöpfe auf. Zwei Wochen lang versorgte ich die Pferde, brachte sie in die Manege und wieder hinaus. Dann war der erkrankte Mann wieder arbeitsfähig und ich kehrte an meinen angestammten Arbeitsplatz zurück. In London blieben wir verhältnismäßig lange, aber irgendwann wurden auch dort die Zelte abgebrochen. Die Tour ging weiter, durch Südengland. Meist

zogen wir an der Küste entlang, gastierten in Städten wie Brighton, Southampton, oder Plymouth. Es war eine wunderbare Gegend, vergleichbar mit der französischen Riviera. Überall liebevoll gepflegte Blumenbeete und kunstvoll angelegte Parks. So etwas hatte ich noch nie gesehen. Etwas mehr als zweieinhalb Jahre tourte ich mit Bertram&Mills kreuz und quer durch Großbritannien. Dann hatte ich genug vom unstillen Herumziehen. Es war an der Zeit, nach Hause zurückzukehren. Das Leben beim Zirkus war zwar aufregend, verleitet einen aber auch, das Geld mit vollen Händen auszugeben. Viele meiner Kollegen waren dem Spielteufel verfallen, nutzten jede freie Minute zum Würfeln oder Kartenspielen. Gespielt wurde immer um Geld, manchmal mit beachtlichen Einsätzen. Immer wieder es kam es vor, dass einer eine Pechsträhne hatte und alles verlor. Ich achtete stets darauf, mich von solchen Spielerrunden fernzuhalten, wollte unbedingt vermeiden, mich ebenfalls mit dem Spielvirus zu infizieren. Ich kehrte also heim und wurde Hirte auf der Inferno-Alm im Fleimstal. Vom hektischen Treiben im Zirkuszelt in die Abgeschiedenheit der Berge. Ein Wechsel, wie er gegensätzlicher nicht hätte sein können. Aber die Behäbigkeit des Alltags tat mir gut. Ich fühlte mich rundum glücklich und wusste, dass ich die richtige Entscheidung getroffen hatte. ▀



Liebe Lind-Leser*innen,

Im Spätherbst 2019 begegnete ich in Neumarkt zufällig Robert Haas. Wir tauschten ein paar Worte, er fragte, ob ich immer noch auf der Suche nach Geschichten sei. Sein Vater sei Anfang der 50er mit dem Zirkus durch England getourt und erzähle gern von dieser Zeit. Wenn ich interessiert sei, könne ich ruhig mal vorbei schauen. Ein paar Tage später präsentierte ich mich bei Alfons zu Hause. Er freute sich über meinen Besuch und schilderte mir detailliert, was er so erlebt hatte beim Zirkus. Leider ist er im Sommer 2020 verstorben. Seine Lebensgeschichte aber hat überlebt. Einen Teil davon möchte ich einem breiteren Publikum zugänglich machen. Viel Spaß bei der Lektüre.



Mobile Radreparaturwerkstatt macht in Truden Halt!

Officina mobile per la riparazione di bici si ferma a Trodena!

**Gratis
Gratuito**

Wann Quando?	06.09.2022
Wie spät A che ora?	Ore 12.00 – 16.00 Uhr
Wo Dove?	Kirchplatz St. Blasius Piazza Chiesa San Biagio

**Bring auch du dein Rad vorbei!
Porta anche tu la tua bici!**

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde **Truden Im Naturpark**
In collaborazione con il Comune di **Trodena Nel Parco Naturale**

Fahrradwerkstatt:
Officina per la riparazione di biciclette:

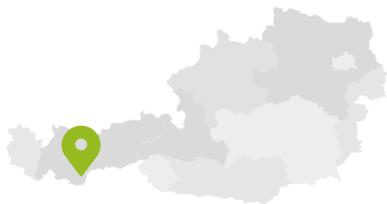
NOVUM:2
SOZIALGENOSSENSCHAFT // COOPERATIVA SOCIALE



UNSERE PARTNERGEMEINDE STELLT SICH VOR

Pfunds Im Oberinntal

Mit der Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde zwischen den Gemeinden Truden und Pfunds wurde Zusammenarbeit in verschiedenster Form vereinbart. Grund genug, den Lesern der Trudner Dorfzeitung „Die Lind“ unser Dorf Pfunds im Dreiländereck etwas vorzustellen.



970 m
141 km²

Pfunds liegt im Oberen Gericht, direkt am Inn auf ca. 970 m Seehöhe, im Dreiländereck nahe den Grenzen zum Unterengadin und zu Südtirol. Die Gemeinde Pfunds hat eine Fläche von 141 Quadratkilometer. Davon sind sieben Prozent landwirtschaftliche Nutzfläche, 43 Prozent sind bewaldet, jeweils rund ein Viertel der Fläche sind Almen und hochalpines Gelände. Im Norden und Westen wird das Gemeindegebiet von der Samnaungruppe begrenzt. Der südliche und östliche Teil des Gemeindegebietes gehören geographisch zu den Ötztaler Alpen. Dort steht auch der höchste Berg der Gemeinde, der 3.353 m hohe Glockturm. Weitere Dreitausender umkränzen das südliche Gemeindegebiet direkt an der Grenze zu Südtirol. Erreichbar ist dieses imposante Berggebiet von Pfunds aus durch das langgestreckte Radurschtal, das seinerseits einen der größten Zirbenwälder in Mitteleuropa beherbergt.

Der Hauptort besteht aus den Ortsteilen Stuben am linken Innufer und Pfunds-Dorf am rechten Innufer. Sie sind seit Jahrhunderten durch eine Brücke verbunden. Die Dorfstraße führt über die Brücke und weiter durch ein uraltes Haus. Der „Tura“, wie das denkmalgeschützte Gebäude in Pfunds genannt wird, ist ein bekanntes und beliebtes Fotomotiv.



Die Außenorte bestehen aus den Weilern Greit, Wand, Vorder- und Hinterkobel, Vorder- und Hinterrauth sowie die Siedlungen Birkach, Lafairs, Stein und Schöneegg.

Im Jahre 2021 zählte die Gemeinde Pfunds 2585 Einwohner, allein in der steilen Bergfraktion Greit leben über 250 Bewohner.

Geschichtliches

Verschiedene Funde belegen eine sehr frühe Besiedelung im Talkessel von Pfunds. Die von den Römern erbaute Heerstraße Via Claudia Augusta verband die Po-Ebene mit dem Donauraum und verlief über den Reschenpass und am Inn entlang durch das Gemeindegebiet. Pfunds wurde urkundlich erstmals 1282 erwähnt. Der Name Pfunds lässt sich vom lateinischen Wort fundus (nutzbarer Boden) ableiten. Da der Ort an der Handelsstraße zwischen Venedig und Augsburg lag, erlangte er bald Bekanntheit und etwas Wohlstand. So kam es auch, dass in beiden Ortsteilen Stuben und Dorf jeweils eine eigene Kirche erbaut wurde. Die Lage von Pfunds im Grenzgebiet zur Schweiz und als Durchzugsraum brachte es mit sich, dass der Ort im Laufe der Jahrhunderte immer wieder von kriegerischen Handlungen betroffen war. Andererseits begünstigte die Grenznahe zur Schweiz und später zu Italien auch den Schmuggel von Gütern aller Art, was besonders in den Zeiten nach den Weltkriegen zum Teil lebenswichtig für viele Bewohner wurde.

Wirtschaft

Pfunds ist von Grund auf eine landwirtschaftlich geprägte Gemeinde mit vielen aktiven Bauern im Tal und in den Bergweilern. Neben der Rinderschaf- und Ziegenhaltung hat sich in der letzten Zeit sogar ein kleines Weingut etabliert. Wirtschaftlich bedeutend sind aber auch eine beträchtliche Anzahl von kleinen und mittleren Handwerksbetrieben, wie Tischler, Zimmerer, Sägewerker, Schlosser und ähnliche. Sie bieten ihre Dienstleistungen im Ort an und sichern vor allem wichtige Arbeitsplätze. Neben einigen kleineren Geschäften versorgen zwei große Supermärkte die Bevölkerung des Ortes und der umliegenden Gemeinden mit den Dingen des täglichen Bedarfs. Das benachbarte Engadin und



Liebe Trudnerinnen, liebe Trudner

Ich heiße Melanie Zerlauth und bin im Februar dieses Jahres zur Bürgermeisterin von Pfunds gewählt worden. Die Partnerschaft und Freundschaft zwischen den zwei Gemeinden Truden und Pfunds begrüße ich sehr. Wir haben nicht nur eine gemeinsame Vergangenheit, sondern auch eine gemeinsame Zukunft - und um diese müssen wir uns kümmern. Es war mir eine Freude vor einigen Wochen die Braunviehzüchter von Truden in Pfunds begrüßen zu dürfen und es ist schön zu sehen, dass diese Partnerschaft nicht nur auf einer Urkunde besteht, sondern auch gelebt wird. Ich persönlich war noch nie in Truden, hoffe aber sehr, dass ich in naher Zukunft die Gelegenheit haben werde, mir eure schöne Heimatgemeinde anzusehen.

Vorab sende ich euch die besten Grüße und hoffe auf ein baldiges Kennenlernen.

Melanie Zerlauth,
Bürgermeisterin von Pfunds

Cari cittadini di Trodena,

Mi chiamo Melanie Zerlauth e sono stata eletta sindaca di Pfunds nel febbraio di quest'anno. Accolgo con grande favore la collaborazione e l'amicizia tra le due comunità di Trodena e Pfunds. Non abbiamo solo un passato comune, ma anche un futuro comune, e dobbiamo occuparcene. È stato un piacere per me dare il benvenuto agli allevatori di vacche brune di Trodena a Pfunds qualche settimana fa ed è bello vedere, che questa partnership non esiste solo su un documento, ma viene anche vissuta. Personalmente non sono mai stata a Trodena, ma spero vivamente di avere l'opportunità di visitare il vostro bellissimo paese nel prossimo futuro.

In anticipo vi invio i miei migliori saluti e spero di incontrarvi presto.

Melanie Zerlauth, Sindaco di Pfunds

Samnaun bieten Sommer wie Winter weitere Arbeitsplätze und Verdienst für unsere Region.

Ein weiteres Standbein ist der Tourismus.

Pfunds kann ganzjährig ca. 2100 Gästebetten in Hotels, Pensionen und Privatzimmern anbieten. Von Pfunds aus sind bestens bekannte Schigebiete wie Samnaun/Ischgl, Nauders oder Ladis-Fiss-Serfaus in kurzer Zeit zu erreichen. Im Sommer laden das Radurschtal mit dem Hohenzollernhaus, das Hochtal Pfunds-Tschey mit seinen blumenreichen Bergwiesen und weitere bewirtschaftete Almen zum Wandern und Erholen ein. Auch die Erlebnisburg „Altfinstermünz“, an der historischen Via Claudia gelegen, ist ein nahes und lohnendes Wanderziel.

Bildung, Kunst und Vereinswesen

Neben der Volksschule im Ortsteil Stuben ist Pfunds auch der Standort der Mittelschule für die Orte Nauders, Spiss und Pfunds. Das Vereinswesen hat auch in Pfunds einen bedeutenden Stellenwert für das Dorfleben. Angefangen bei der Freiwilligen Feuerwehr, über die Musikkapelle Pfunds, die Schützenkompanie und die Schützengilde Pfunds lässt sich die Liste der Vereine mit der Trachtengruppe, den Jungbauern - Landjugend, dem Theaterverein, dem Kirchenchor und mit verschiedenen eigenständigen Sportvereinen fortsetzen. Geselligkeit und Gemeinschaftsleben werden in Pfunds groß geschrieben.

Heimische Künstler wie die Zeichner und Maler Christoph File, Bernd Thöni oder der Bildhauer und Schnitzer Reinhard Thöni sind mittlerweile über die Gemeindegrenzen hinaus bekannt. Zu den bekanntesten Persönlichkeiten der Jetztzeit zählen sicher die „Pfunds-Kerle“ ein Volksmusikantentrio aus unserem Dorf. Sie treten seit über 25 Jahren auf den verschiedensten Bühnen der Volksfeste, hauptsächlich in Westösterreich, der Schweiz und Süddeutschland auf und haben mittlerweile zahlreiche Tonträger veröffentlicht. Das „Pfunds-Kerle“ - Fest in Pfunds, zieht alljährlich eine große Fangemeinde an und ist im Sommer bereits ein touristischer Wirtschaftsfaktor geworden.

Was Pfunds so lebenswert macht, ist die gute Mischung aus Landwirtschaft, Tourismus, Handel und Handwerk und seine Lage im Dreiländereck mit guter Anbindung in jede Richtung. ▀

~ We proudly present ~ DIE OUTDOORWOCHEN IM TIROLER OBERLAND

**Tiroler
Oberland**
Ried · Prutz · Pfunds

INN.Action

☀️ Actiontime 1: 04. - 10.07.2022

Actiontime 2: 01. - 07.08.2022

- 👉 UP STREAM SURFING am Inn in Pfunds
- 👉 Wildbachtrail mit Guide
- 👉 Canyoning in der Schlucht
- 👉 Stand-Up-Paddling
- 👉 Wildwasser-Rafting am Inn

- 👉 Techniktraining Pumptrack
- 👉 Biken mit Guide in Nauders (3-Länder-Endurotrails)
- 👉 Biken mit Guide im Bikepark Serfaus-Fiss-Ladis
- 👉 E-Bike-Tour auf die Gschnair Alm

- 👉 Bogenschießen
- 👉 Klettern im Waldseilgarten
- 👉 Anton-Renk-Klettersteig mit Einkehr auf Stalanz

- 👉 Yoga im Zirbenwald
- 👉 Qi Gong am Badensee Ried

- 👉 Brunch auf der Radurschlalm
- 👉 Sonnenaufgang mit Almfrühstück
- 👉 Lake Sunset

© Fotos: Beut/Wyhidal (5)



Es Rentnerlebm

Die Jugendzeit isch längscht dahin,
ober jung gabliebm seimer im Herz n drin.
In Humor schaugmer zu koltn
und es Leibm awie gamietlich za gestoltn.
Wenns a bisweiln awie graschgt und krocht,
weard holt a wie gripplt und a
Massage gmocht.

Desweign lossmers ins nit verdrießn
und tien es Leibm weiterhin genießn.
Schaugmer die Freindschoftn za pflegn
und ins fleißig za beweign.

Sich a treffn zan an Korter oder zan an Ratscher ban Kaffee,
tuet guet fürn Gmiet und heb´s Herzl in die Höh.

Damit mir Seniorn long mobil kennen bleibm,
hobmer in Südtirol Pass, sel tuet ins freidn.

Lei die Fohrpläne wellet es Lond nimmer druckn,
die sel Pill wermer früher oder später lei mießn schluckn.

Die hohen Herrn giehn woll dervun aus, dass heintzatog olla a Handy hobm,
so mießmer ins holt a a bissl plogn.

Mir wern insre graudn Zelln no a bisl aktiviern
und in Zukunft die Fohrpläne in der „südtirolmobil App“ studiern.

Wenn mir nor bereisn kennen inser schiens Lond,
lernen mir zem a no so ollerhond.

Liebe Seniorn,

tien mir in Herrgott donkn für an niedn Tog und bittn mir ihn awie gsund za bleibm,
nor erleibm mir in Olter a no viele Freidn.

Margreth Unterhauser Bonell



BÄUERINNEN

Ausflug ins Pustertal

Nachdem es letztes Jahr leider nicht möglich war einen Ausflug zu organisieren, war die Vorfreude umso größer endlich wieder gemeinsam in den Bus zu steigen und loszufahren. Pünktlich um 8.30 Uhr startete eine Gruppe von 13 Frauen am Samstag 21. Mai früh morgens los Richtung Pustertal. Bereits um 9.15 Uhr war man in Issing bei Pfalzen angekommen. So schaute noch eine gemütliche Kaffeepause heraus, bevor es dann zum „Kräutergarten Bergila“ ging. Gespannt und interessiert wurde die Führung durch den Kräutergarten und die Latschenölbrennerei verfolgt – auch der Buschauffeur schloss sich begeistert an, da er früher einen Kräuterladen in Bozen führte. Handarbeit wird im Familienbetrieb Bergila großgeschrieben – damit die pflanzeigene Energie so wenig wie möglich beeinträchtigt wird. Nach alt überliefertem Verfahren wird der Pflanze durch Wasserdampfdestillation das ätherische Öl schonend entzogen. Der Betrieb wurde bereits im Jahr 1912 gegründet und mittlerweile in vierter Generation mit viel Leidenschaft geführt. Eine Vielzahl an Kräutern werden zu wertvollen Produkten verarbeitet. Diese werden nicht nur im betriebseigenen Geschäft verkauft, sondern sind weitem bekannt und in vielen Geschäften erhältlich. Die Mittagspause



Ein lehrreicher und interessanter Tag für die 13-köpfige Gruppe aus Truden im Pustertal

wurde im Restaurant Issinger Weiher bei sehr leckeren Gerichten genossen.

Danach ging es weiter nach Dietenheim, wo das Volkskundemuseum besichtigt wurde. Die große Vielfalt an ausgestellten Objekten früherer Zeiten im Museum und im Freigelände brachte alle zum Staunen und zwei Stunden genügten kaum um alles zu sehen. Man erinnerte sich zurück in die Kindheit und plauderte über alte Zeiten. Erinnerungen an eine Zeit, die es heute so nicht mehr gibt. Die Zeiten waren hart, aber es hatte alles viel mehr wert. Mit vielen schönen Eindrücken stieg man um 17.00 Uhr wieder in den Bus heimwärts nach Truden. Die Fahrt wurde noch genutzt über alles Gehörte und Gesehene zu plaudern. Alle waren dankbar und froh, dass es möglich war wieder einen Tag in Gemeinschaft zu verbringen! //

BIBLIOTHEK

Auf ins Leseabenteuer

LiL - Lesen im Liegestuhl + estate, se leggi 2021

So nennt sich die Leseaktion für alle 11-16 jährigen. Bis Ende Oktober habt ihr die Möglichkeit aus einer Liste von coolen Büchern in deutscher oder italienischer Sprache zu wählen und diese zu lesen. Viele davon findet ihr in unserer Bibliothek! Bücher lesen, online bewerten und einen Sach- oder Kreativpreis gewinnen! Macht mit!

Treffpunkt Bibliothek – Auf ins Leseabenteuer

Die große Sommerleseaktion für Grundschüler

Jede/r der drei Bücher liest und diese auf seinem Lesezeichen, abstempeln lässt, nimmt schon an der Sommerleseaktion 2022 teil! Das Lesezeichen erhaltet ihr in der Bibliothek, wenn ihr die Bücher ausleiht oder zurückbringt. Im September gibt es dann für alle Teilnehmer einen tollen Überraschungsnachmittag! //



BIBLIOTHEK

Die Öffentliche Bibliothek erhält erneut Qualitätszertifikat

Die Bibliothek Truden hat jetzt bereits zum vierten Mal das Audit bestanden. Dabei handelt es sich um ein Verfahren zur Feststellung der Qualität in den Bibliotheken anhand von Qualitätsstandards, welche von verschiedenen Fachleuten aus dem Bibliotheksbereich des Landes entwickelt und festgelegt wurden.

Dieses Qualitätszeugnis beschert der Bibliothek höhere Beiträge, Vorzüge bei der Zuweisung von Autorenlesungen und sichert damit ihre Zukunft.

Ende Juni war es erneut soweit, das Audit wurde wieder durchgeführt. Die Bibliotheksleiterin, Priska Weber, hat gemeinsam mit hilfsbereiten Bibliotheksmitarbeiterinnen bereits vor einiger

Zeit begonnen, die Vorkehrungen für die bevorstehende Qualitätsüberprüfung zu treffen: genaueste Dokumentationen, zahlreiche Unterlagen sowie Zahlen mussten detailliert zusammengestellt werden. In der Bibliothek selbst wurde so einiges gestaltet, um den Standards zu entsprechen.

Im Juni haben schließlich zwei Auditorinnen, welche vom Amt für Bibliotheken und Lesen geschickt wurden, im Beisein der Bibliotheksleiterin Priska Weber und der Vizebürgermeisterin Daniela Montagna, die Bibliothek geprüft und viele Fragen über die Tätigkeiten gestellt. Auch wurden Rückfragen zu den Berichten gestellt, welche ihnen bereits vorab zugestellt wurden. Letztendlich hat die Bibliothek das



Audit bestanden. Die Auditorinnen waren von den Räumlichkeiten und deren Gestaltung sehr beeindruckt und äußerten sich auch sehr positiv über die Veranstaltungen, welche im Jahresverlauf, trotz Corona durchgeführt wurden. Allen, die in der Bibliothek mitarbeiten und besonders jenen, die durch ihren Einsatz dazu beigetragen haben, das Audit zu bestehen, gebührt ein herzliches Dankeschön! //

KITAS KALTENBRUNN

Ein gelungener Vormittag



Am vergangenen Freitag wurde die Kitas-Gruppe zum gemeinsamen Frühstück am alten Sportplatz von Kaltenbrunn eingeladen. Luisa hat Kuchen, Säfte, Obst und vieles mehr für uns vorbereitet. Wir kamen zum gedeckten Tisch und haben uns richtig verwöhnen lassen. Anschließend holte Luisa die Esel und brachte sie auf den etwas darüber gelegenen Sandplatz. Gemeinsam durften die Kinder die Esel streicheln und sich beschnuppeln lassen. Auch das Striegeln bereitete ihnen große Freude.

Es war ein gelungener Vormittag, an welchem die Zeit wie im Flug verging und wir leider nach einiger Zeit wieder zurück in die Kitas mussten. //



Die Jungbauern Max und Peter bei der Stallbesichtigung

Original Braunvieh-Zuchtstier der Familie Gotsch



Rita Gotsch in Ihrer Hofkäserei



Braun-Swiss-Kühe der Familie Gager

BRAUNVIEHZUCHTVEREIN

Lehrausflug

Am Samstag, den 02. April, unternahm der Braunviehzuchtverein, nach einer 2-jährigen Pause, mit 16 Mitgliedern, dem Milchmesser Robert Melnicenko und dem Zuchtwart Erich Eppacher, erneut einen Lehrausflug nach Pfunds (der Partnergemeinde in Österreich), wo sie zwei Braunvieh-Betriebe besichtigten.

Nach einer gemütlichen Kaffeepause in Nauders ging es direkt nach Pfunds, wo der Verein von der amtierenden Bürgermeisterin Melanie Zerlauth mit einem Begrüßungsschnapsl empfangen und das Dorf Pfunds vorgestellt wurde. Anschließend führte sie der ehemalige Schützenkommandant Wilfried aus Pfunds zum Exkursionsbauernhof „Koahof“ der Fam. Gager, welcher bereits vom Sohn mit Familie geführt wird. Andreas Gager und seine Gattin führten die Gruppe durch das große Stallgebäude und gaben Auskunft über

deren Betrieb. Dieser besteht aus 11 Braun-Swiss und entsprechend Jungvieh dazu. Nebenbei besitzt er noch ca. 35 Milchziegen, deren Produkte auf dem Bauernmarkt verkauft werden. Der Verein war von den angebotenen Ziegenkäseproben begeistert. Familie Gager bearbeitet ca. 25 ha Wiesen insgesamt; 15 ha davon mit 3 bzw. 4-Schnitt, mit einem Stalldurchschnitt von ca. 9.600 kg. Milch. Zudem verkaufen sie Kräutertees, Salben usw. aus eigener Herstellung.

Nach einem reichhaltigen und schmackhaften Mittagessen im Gasthof Sonnenhof, war der benachbarte Bergbauernhof in Vorderkobel auf 1430 m.M. der Fam. Werner und Rita Gotsch das nächste Ziel. Dieser Familienbetrieb besitzt im Moment 18 Rinder mit Jungvieh, teils Original, aber auch 3 Braun-Swiss-Kühe, 8 Schweine und einen Original

Braunvieh-Zuchtstier, welcher mit seiner beeindruckenden Größe alle faszinierte. Sie bewirtschaften insgesamt ca. 16 ha. Wiesen: davon 6 Zweischnittig mit einem Stalldurchschnitt von 5.800 kg. Milch der Originalen und 6.800 kg. Milch der Braun-Swiss-Kühe. Sie betreiben eine eigene Käserei und verkaufen hofeigene Produkte, wie beispielsweise Käse, Speck und Wurst auch auf dem Bauernmarkt. Als Mitbringsel für Zuhause wurden Würste und Speck gekauft.

Nach Dankesworten und Überreichung von je einer Flasche Südtiroler Wein und einer Kostprobe des Parmesankäses aus Cavalese an die Gastgeber für die ausgezeichneten Führungen, verabschiedete sich der Verein auch von Wilfried und trat die Heimfahrt an, damit jeder rechtzeitig zu seiner täglichen Stallarbeit nach Hause kam. //

FEUERWEHR TRUDEN

Florianifeier

Nach zwei Jahren Coronapause, konnte endlich auch die freiwillige Feuerwehr, am 01. Mai, wieder das Fest ihres Schutzpatrons des hl. Florians, feiern. Gemeinsam mit den Vereinen starteten wir bei der Feuerwehrhalle den Einzug, umrahmt von der Musikkapelle Truden, zur hl. Messe.

Der Einladung der Feuerwehr folgten der Bürgermeister, die Patinen, die Jugendfeuerwehr, sowie alle aktiven Feuerwehrmänner.

Nach der Messfeier spielte uns die Musikkapelle zum Abschluss noch einige Stücke, bevor wir uns vor der Feuerwehrhalle zu einem Gemeinschaftsfoto zusammenfanden. Wir bedanken uns hierfür bei dem Fotografen Roland Saltuari.

Da die letzte Jahreshauptversammlung nur in technischer Form möglich war, nutzten wir die Gelegenheit, Ehrungen zu verleihen. Das Verdienstkreuz in Silber, für seine 25-jährige Tätigkeit bei der freiwilligen Feuerwehr Aldein/Truden, wurde an Thaler Robert verliehen. Die Diplomübergabe und das Verdienstkreuz überreichten der Kommandant Stefan Ludwig und der Bürgermeister Michael Epp. Als Dankeschön für die Auszeichnung wurden wir von Robert zu einem Umtrunk ins Hotel Schönwies eingeladen.

Das gemeinsame Mittagessen fand im Hotel Trudnerhof statt, wo der Kommandant alle Anwesenden, ins besondere Vizebürgermeisterin Daniela Montagna, die Ordnungshüter, sowie Vereinsvertreter, Patinen und Feuerwehrleute begrüßte. Ein großer Dank ging auch an die Jugendbetreuer, Dagostin Massimo und Franzelin Markus für ihre fleißige und gewissenhafte Arbeit. Die Feuerwehr Truden ist stolz wieder

15 Jugendfeuerwehrmitglieder ausbilden zu können. Die Vizebürgermeisterin überbrachte lobende Worte und beste Grüße der gesamten Gemeindeverwaltung. Auch der Verantwortliche der Carabinieri Station Truden bedankte sich für die Einladung und wünscht uns weiterhin eine gute Zusammenarbeit. Für die Gastfreundlichkeit und die gute Küche bedanken wir uns bei Melanie und Andreas Franzelin. Nach dem Essen klang der feierliche Sonntag in geselliger Runde aus.

Ende April kamen auch die Kleinsten unsere Feuerwehrhalle besichtigen. Der Kindergarten Truden schaute sich unseren Fuhrpark und unsere Geräte an, sie wurden über die Gefahren des Feuers aufgeklärt und starteten gleich auch einige Lösversuche. Am Ende des Besuches bekam jeder eine Urkunde mit nach Hause.

Die Feuerwehr Truden bedankt sich auch bei den Bürgern für die Spenden über die 5 Promille der Steuererklärung, FF Truden: 80008800213.

Unsere Jugendfeuerwehr wurde mit neuen Uniformen eingekleidet, ein großes Dankeschön an die Gemeinde Truden, die einen Teil der Finanzierung übernommen hat.

Weiters mussten neue Tetra-Digitalfunkgeräte angeschafft werden, dieser außerordentliche Beitrag wurde von der Raiffeisenkassa Deutschnofen/Aldein finanziert. Hierfür ein großes Vergelts Gott. //



Erstkommunion Truden am 15.05.2022

Am 15.05.2022 durften wir Kinder der 3. Klasse Grundschule unsere erste heilige Kommunion empfangen. Nach zwei Jahren, in denen solche Feiern überhaupt nicht oder nur mit Einschränkungen gemacht werden durften, hatten wir das große Glück, dass unsere Feier mit Einzug, in Begleitung der Vereine und der Dorfgemeinschaft und, vor allem, alle 16 Kinder zusammen, abgehalten werden konnte. Die Vorbereitung darauf war sehr interessant und lehrreich, nicht nur für uns, sondern auch für unsere Eltern. Die Vorbereitung lief dieses Jahr etwas anders ab als in den Jahren zuvor und zwar hatten wir 5 Treffen schon im Oktober und November, auf die auch gleich Ende November die Feier der Erstbeichte folgte. Die nächsten Treffen starteten im März, wo am 26.03.2022 die Taufenerneuerung mit unseren Paten gefeiert wurde. Ohne alle namentlich zu nennen, möchten wir uns, auch im Namen unserer Eltern, an dieser Stelle bei allen, die einen Beitrag zum Gelingen dieser Feier geleistet haben, ganz herzlich bedanken. Insbesondere danken möchten wir unserem Herrn Pfarrer Heinrich Guadagnini für die schöne Gestaltung der Feier und für die Unterstützung während der Vorbereitung. Natürlich möchten wir uns auch bei den Tischmüttern und dem Tischvater für ihre Zeit bedanken, die sie mit uns Kindern bei der Vorbereitung verbracht haben und für das schöne Abschlusstreffen, dass wir nach der Erstkommunion bei Stockbrot und Kuchen gemacht haben. Danke auch unseren Sängern für die wunderschöne musikalische Begleitung während der Messe; der Freiwilligen Feuerwehr Truden und dem Schützenverein Truden für die Begleitung beim Einzug sowie der Musikkapelle für die musikalische Umrahmung. Ein großer Dank geht auch an unsere lieben Lehrpersonen, die uns so liebevoll begleitet und unterstützt haben und natürlich auch allen die aus Nah und Fern gekommen sind, um mit uns Kindern das Sakrament der Heiligen Kommunion zu feiern. Danke, dass ihr alle diesen Tag für uns Kinder zu einem ganz besonderen gemacht habt. //



PFARRGEMEINDERAT

Kirchliches Leben kehrt zur Normalität zurück

Durch die Entspannung der epidemiologischen Lage konnten mit dem 1. April 2022 einige Schutzmaßnahmen gelockert werden. Somit konnten wir, früher als geplant, seit Ostern wieder die Hl. Messen in unserer Pfarrkirche feiern. Während der Corona-Pandemie haben viele freiwillige Helfer für eine reibungslose Umsetzung der Corona-Schutzmaßnahmen gesorgt, was nicht immer ganz einfach war. Ihnen gilt an dieser Stelle GROSSES DANK! Ein großes Vergelt's Gott auch dem Herrn Bürgermeister Michael Epp und der Gemeindeverwaltung für das kostenlose Zur-Verfügung-Stellen des Vereinshauses während der Wintermonate.

Mithilfe gesucht

DU wirst gebraucht! Auch DU bist Kirche! Ohne die hohe Bereitschaft vieler Menschen zu einem ehrenamtlichen Engagement könnten weder in den vielen Vereinen und Verbänden - und auch nicht in der Kirche - die anstehenden Aufgaben erfüllt werden. Der Pfarrgemeinderat sucht interessierte Jugendliche, Frauen und Männer, die Zeit und Freude haben, sich in der Pfarrei einzubringen. Dringend gesucht wird die Mithilfe in der Liturgiegruppe und VorbeterInnen für die Seelenrosenkränze bei den Beerdigungen. Damit diese Aufgaben/Dienste auch in Zukunft gelingen und angeboten werden können, würden wir uns freuen, wenn der kleine Kreis der MitarbeiterInnen erweitert werden könnte. Interessierte Personen können sich gerne bei der Vorsitzenden Martina Epp melden (Tel. 342 5614425). //

BILDUNGSAUSSCHUSS

Truden und seine Künstler

Im Rahmen des Projektes“ Truden und seine Künstler“ fanden nun im Mai weitere zwei Veranstaltungen statt.

Die Schreibwerkstatt unter der kompetenten Leitung von Margit von Elzenbaum bot zum einen die Möglichkeit, sich mit den verschiedenen Literaturgattungen auseinanderzusetzen und zum anderen den eigenen Anspruch an literarische Texte zu hinterfragen. Für die einen waren die vier Treffen ein einfühlsames und behutsames Hinführen zum Verschriftlichen der eigenen Gedanken, für die anderen ein Öffnen der Schleusen, damit sich der bereits vorhandene Schreibfluss unter kompetenter Anleitung Bahn brechen konnte.

Auch der Besuch im Atelier des Künstlers Gotthard Bonell war für alle TeilnehmerInnen ein besonderes Erlebnis. Der Künstler nahm die aufmerksamen Zuhörer mit auf die Reise zurück in seine Kindheit und Jugendzeit im Dorf und ließ sie an den verschiedenen Etappen auf seinem Weg zum Künstler teilhaben. Anhand ausgewählter Arbeiten gewährte er Einblick in verschiedene Techniken und Aus-

drucksformen und legte so die vielen verschiedenen Schichten und Arbeitsgänge auf dem Weg zu einem abgeschlossenen Werk offen. „Ich habe heute eine neue Sprache gelernt“, sagte ein Teilnehmer voller Bewunderung bei der anschließenden gemütlichen Marendes im Garten des Künstlers. Und dieser Satz spricht für sich/ist wohl Kompliment genug. //

Wir laden zu den weiteren Veranstaltungen im Rahmen des Projektes ein:

- Johann Finatzer, Freitag, 8. Juli 2022
- Hubert Stuppner, Mittwoch, 20. Juli 2022
- Robert Bosisio, Samstag, 6. August 2022
- Johannes Bosisio, Samstag, 20. August 2022
- Abschlussveranstaltung, Samstag, 20. August



LEASLER 82

Leaslerausflug Jahrgang 1982 – zum 40.

Am 11. Juni 2022 traf sich der Jahrgang 1982 zum gemeinsamen Ausflug nach Lazise um den 40er gebührend zu feiern. Nach einem kurzen Aperitiv in Truden, ging es mit dem Kleinbus in Richtung Gardasse weiter. Nach einer 3-stündigen Fahrt, mit Stau, sehr starkem Reiseverkehr und Busfenster, die sich nicht öffnen ließen...endlich, die Haltestelle, wo das erste Abenteuer wartete: das Go-Cart fahren. Nachdem alle registriert, angezogen und startbereit waren, begann das große Rennen um den ersten Platz. Kurz vor Schluss, kam es dann zum 1. Unfall des Tages... 3 der siegeshungrigen und motivierten Teilnehmer fuhren aufeinander auf und blockierten somit die gesamte Strecke. Einer der (Bruch)-Piloten wurde, zum Glück, nur leicht verletzt und konnte das Rennen also trotzdem noch zu Ende bringen! Während dem anschließendem Aperitiv wurde die Apotheke aufgesucht und der Verletzte gut versorgt. Er hat zwar heute noch ein paar blaue Flecken, aber nach letzten Informationen, geht es ihm gut! Danach ging es weiter in Richtung Lazise, wo beschlossen wurde ein schönes Gruppenfoto direkt am See zu machen, nicht ahnend, dass dieser eine Schnapsschuss fatal enden würde... Und zwar passiert es, wie es einst schon Heinrich Hoffmann in seinem Buch ‚der Struwwelpeter‘ in der Geschichte vom ‚Hans guck in die Luft‘ beschrieb → Beim gemeinsamen Abendessen und Kocktail trinken, klang der Abend dann langsam aus. Wir hoffen, dass es unserem Fotografen gut geht und er trotz allem, die Freude am Gardasee nicht mit seinem Hut und seiner Brille untergegangen ist! Die 82er werden diesen Ausflug jedenfalls noch lange in Erinnerung behalten! **Heil '82** // Capovilla Tania



*Zur Erinnerung, solls ein Foto sein,
nah am See so ist es fein.
Ein deutscher Turi mit Hut wird angehalten,
um den Moment wohl festzuhalten.
Das erste Foto, war nicht gut,
er noch ein Zweites machen tut.*

*Also ging er an des Ufers Rand,
mit dem Handy in der Hand.
Also dass er kerzengrad,
immer mehr zum Flusse trat.
Und die Leasler in der Reih'
Sind erstaunt sehr, owei owei...*

*Noch ein Schritt! und plumps! Oje..
Nun liegt der Turi druntn im See!
Zum Glück kommen aber glei,
die Leasler aus der Näh' herbei,
Und sie haben ihn mit Bangen
Aus dem Wasser aufgefangen.*

*Seht! Nun steht er triefend naß!
Ei! das ist ein schlechter Spaß!
Wasser läuft dem armen Wicht
Aus den Haaren ins Gesicht,
Aus den Kleidern, von den Armen;
Und er blutet zum Erbarmen.*

*Doch dank schneller Hilfe sei,
sein Leiden auch recht gleich vorbei.
Doch was merken sie jetzt, oh Schreck!
Dass Handy vom Tobi ist auch weck!
Die Männer alle in der Rund,
die stehen sich die Füße wund.
Wie holt man nun das Handy raus?
In Wasser geh ich nicht, oh Graus!*

*Eine Frau, steht ihren Mann
Und zeigt was sie so alles kann!
Holt mit ihrem großen Zeh,
das verlorene Telefon aus dem See.
Klitschenass von Kopf bis Fuß
Trockne Wäsche jetzt ein Muss!
Gekauft wird Unterhose und ein Kleid
Und schon ist sie startbereit!*

*Das Handy funktioniert noch gut,
alle Lachen, dass man's hören tut,
Lachen fort noch lange Zeit;
Und der Hut vom Turi, der schwimmt noch heut!*



MINISTRANTEN

Abschlussfeier

Als kleines Dankeschön gab es heuer wieder ein Eis für die Ministranten im Garten vom Gasthof Löwen-Post. Und auch die fleißigsten Kinder wurden wie immer prämiert und dabei durften sich gleich 2 den ersten Platz teilen: Mara und Amy freuten sich als Allerfleißigste über einen Kinogutschein! Als Zweitplatzierte geht Tabea mit einem Gutschein zum Pizza essen und Sophia auf dem 3. Platz freute sich über den verdienten Lido-Gutschein. Aber auch alle anderen Kinder haben ein kleines Zeichen der Anerkennung verdient: deshalb wurde eine Ministrantenlotterie organisiert und jeder einzelne konnte ein kleines Geschenk mit nach Hause nehmen. Nach langjährigem Dienst wurde während der Abschlussfeier von fünf Ministranten Abschied genommen. Wir bedanken uns bei Nadia, Stefanie, Marina, Theresia und Peter für ihre Hilfe, den zuverlässigen Dienst am Altar und ihre Bereitwilligkeit, sich für die Allgemeinheit einzubringen! Wir wünschen ihnen und allen, dass sie sich immer gerne an diese Zeit im Dienst der Pfarrgemeinde erinnern mögen und dass sie weiterhin der Kirche verbunden bleiben. Den Mittelschülern in der 3. Klasse drücken wir die Daumen für die Abschlussprüfung und natürlich allen schöne Sommerferien!!!! Eine riesen-großes Dankeschön geht an Anna und Rosa vom Gasthaus Löwen-Post für die Gastfreundschaft und die Einladung zum Eis essen für alle! *Elke, Julia, Sonja und Helmut* //



- 1 Ein Foto zum Abschluss mit Julia und Sonja: Nadia, Marina, Theresia und Stefanie
- 2 Unsere fleißigsten Ministranten von links nach rechts: Tabea, Mara, Amy und Sophia
- 3 Gruppenfoto (es fehlten leider: Heidi, Philipp, Marie und Lukas D.)
- 4 Lieber Peter, Danke für Deinen langjährigen Dienst als Ministrant, Du warst immer mit Freude und Fleiß dabei!



WIR SUCHEN DICH!

Die Val di Fiemme Raiffeisenkasse sucht:

MITARBEITER*INNEN FÜR FOLGENDE STELLEN – befristet auf 1 Jahr

Front Office: Schalter/Beratung

Back Office: Fachbereiche

DEIN PROFIL:

- Wohnort im Gebiet der Val di Fiemme Cassa Rurale (Gemeinden, in denen die CR eine Filiale hat sowie Nachbargemeinden), Fassatal, Cembratal oder Unterland
- Höchstalter: 40 Jahre
- Studienabschluss oder Matura mit Erfahrung im Verwaltungs-, Finanz- oder Versicherungsbereich

Bitte lege deiner Bewerbung folgende Dokumente bei:

- Bewerbungsschreiben
- Lebenslauf mit eventuellem Zweisprachigkeitsnachweis in Deutsch/Italienisch
- Wohnortsbescheinigung (Kopie des Personalausweises)
- Kopie des Abschlussdiploms

Ende der Bewerbungsfrist: 15. Juli 2022 bei einem Schalter der Raiffeisenkasse/Cassa Rurale

Die Bewerber*innen werden gegebenenfalls zu einem Gespräch eingeladen, um die technischen und zwischenmenschlichen Fähigkeiten kennenzulernen. Dieses Gespräch ist nicht für jene Bewerber*innen notwendig, die bereits an vorherigen Ausschreibungen oder an einem persönlichen Bewerbungsgespräch teilgenommen haben.

Cavalese, 8. Juni 2022

MUSIKKAPELLE

Jahreshauptkonzert, Vollversammlung und Co.

Im März konnte in diesem Jahr endlich wieder mit der Vereinstätigkeit voll durchgestartet werden. So fand Anfang Mai eine Musik-Schnupperstunde für die Kinder des Kindergartens Truden im Probelokal statt. Die drei Eltern Rosa, Marlene und Hermann spielten den Kindern einleitend einige bekannte Kinderlieder vor. Anschließend wurde die Gruppe zweigeteilt: Zum einen wurden den Kindern die verschiedenen Instrumente der Musikkapelle vorgestellt, und auch die Kindertrachten durften anprobiert werden. Zum andern durften sich die Kinder selbst eine Rassel und eine Kastagnette basteln. Als Erinnerung wurde jedem Kind ein Schnappschuss mit einer Polaroidkamera erstellt. Das Foto durften die Kinder anschließend mit nach Hause nehmen.

Abschlusskonzert der Musikschüler

Im Schuljahr 2021/22 besuchten wiederum rund 30 Kinder die Musikurse an den Instrumenten Blockflöte, Querflöte, Klarinette, Saxophon, Blechblasinstrumente und Schlagzeug. Die Lehrer Valentin, Flavia, Marta und Helmuth unterrichteten die Kinder von Mitte Oktober bis Ende Mai. Die Kurse endeten mit dem traditionellen Abschluss, der auch heuer wiederum am neuen Dorfplatz stattfand. Bei herrlichem Wetter präsentierten die Kinder ihr Erlerntes den anwesenden Eltern, Verwandten und Musikfreunden: Feine Töne der Block- und Querflöten, anspruchsvolle Stücke von Klarinetten, Saxophone und Posaune sowie schwungvolle Rhythmen der Schlagzeuger beeindruckten die Zuhörerinnen und Zuhörer. Der Jugendleiter Valentin führte durch den Nachmittag und dankte dabei den Kindern und Lehrern für ihren Einsatz. Mit einem Buffett klang das Musikschuljahr 2021/22 in geselliger Runde aus.

Auftritte der Musikkapelle Truden

Am 27. Mai 2022 fand im Anschluss an die Musikprobe die ordentliche Vollversammlung statt, bei der unter anderem Neuwahlen auf dem Programm standen. Dabei wurde nicht nur ein Blick zurück auf das Jahr 2021 geworfen, sondern auch der bestehende Ausschuss für die nächsten drei Jahre wieder bestätigt.

Das nächste große Highlight war das Jahreshauptkonzert, das nicht wie gewöhnlich Anfang Februar, sondern am 11. Juni 2022 abgehalten wurde. Auf-

grund der unsicheren Lage zu Jahresbeginn hatte die Musikkapelle nämlich beschlossen, auf den Sommer und damit eine lockerere Situation zu warten. Beim gut besuchten Konzert wurde ein Schwank zwischen Moderne und Tradition, zwischen ausgefeilten Rhythmen und bekannten Melodien wiedergegeben, der das Publikum begeisterte. Beim anschließenden Umtrunk konnten sich die Zuhörerinnen und Zuhörer schließlich austauschen.

Auch die kommenden Wochen und Monaten werden für die Musikantinnen und Musikanten intensiv werden, es stehen zahlreiche Konzerte auf dem Programm.

Hier ein Überblick über das Sommerprogramm:

- Samstag, 2. Juli: Concertone in Molina
 - Freitag, 22. Juli: Konzert am Dorfeingang
 - Freitag, 29. Juli: Gemeinsamer Konzertabend der Jugendkapelle Unterland und Musikkapelle Truden
 - Sonntag, 14. August: Ferragosto-Konzert auf dem Dorfplatz
 - Samstag, 10. September: Konzert zum Almbetrieb
- Die Musikkapelle Truden freut sich, euch zahlreich zu den kommenden Konzerten zu begrüßen! Ein großer Dank geht an alle, die zum Gelingen der Vollversammlung und der Konzerte beigetragen haben, sei es in organisatorischer wie finanzieller Hinsicht. //





SCHÜTZENKOMPANIE TRUDEN

Alpenregionstreffen 2022

Am Sonntag den 15.05.2022 fand in St. Martin im Passeier das 26. Alpenregionstreffen der Schützen statt. Es war ein beeindruckendes Bild, das die Schützen aus Nord-, Süd-, Ost-, Welschtirol und Bayern im Passeiertal boten: Etwa 7.000 Trachtenträgerinnen und Trachtenträger marschierten zum 26. Alpenregionstreffen auf, das coronabedingt bereits zwei Mal verschoben werden musste. Auch eine Abordnung der Schützenkompanie Truden war bei diesem Volksfest vertreten.

„Menschen, die zusammenhalten, sind nie alleine“, begrüßte die Bürgermeisterin von St. Martin in Passeier Rosmarie Pamer Schützen, Marketenderinnen und

Ehrengäste mit einem Spruch, der sie bereits eine ganze Weile begleitet. „Ich wünsche mir, dass dieses Gefühl der Verbundenheit, der Kameradschaft und der Freundschaft heute im Passeier spürbar wird und uns durch die nächste Zeit tragen möge. Denn das Alpenregionstreffen verbindet, ja Passier verbindet“, so Pamer.

Nach der offiziellen Begrüßung folgte die feierliche Festmesse mit dem Bischof der Diözese Bozen-Brixen Ivo Muser, der den Schützen und Marketenderinnen in seiner Predigt einige Gedanken zum Begriff „Heimat“ mit auf den Weg gab. Nach der Feldmesse sprachen die Landeshauptleute

Arno Kompatscher (Südtirol), Günther Platter (Tirol), Maurizio Fugatti (Trentino) sowie die bayerische Staatsministerin Michaela Kaniber und der Landeskommandant des Bundes der Tiroler Schützenkompanien Thomas Saurer einige kurze Grußworte. Vor dem großen Festumzug sind Elmar Thaler, Stephan Zangerl, Hermann Egger und Gerhard Biller mit dem Maximiliankreuz des Bundes der Tiroler Schützenkompanien geehrt worden. Anschließend marschierten die rund 7.000 teilnehmenden Trachtenträgerinnen und -träger durch den historischen Ortskern von St. Martin in Passeier zum Festzelt. //

KITAS KALTENBRUNN, SOZIALGENOSSENSCHAFT TAGESMÜTTER

Wir gehen auf Entdeckungsreise

Zum Glück folgte auf einen nassen Regentag wieder ein Tag voller Sonnenstrahlen und die Kinder der Kitas Kaltenbrunn konnten auf Entdeckungsreise gehen. Kaum gestartet, wurden bereits die ersten Schnecken gefunden, die entlang des Weges krochen. Lange wurden sie beobachtet und genauestens unter die Lupe genommen. Eine Schnecke wurde sogar gerettet und in Sicherheit gebracht, denn sie war inmitten des Weges, auf welchem das ein oder andere Auto fuhr. Schon bald darauf fiel der Blick der Kinder auf die kleinen Erdbeeren am Wegesrand. „Dei terf men ober nit essen, weil dei sein nou nit roat!“ erklärte ein Junge den anderen.

Sofort wurde nach roten Erdbeeren gesucht, jedoch leider ohne Erfolg. Auch die Regenwürmer blieben nicht unentdeckt. Immer wieder wurden welche zwischen dem nassen Gras von den aufmerksamen Kinderaugen gesehen.

So ein Regentag bringt viele schöne Dinge mit sich und voller toller Eindrücke gingen wir wieder zurück in die Kitas. //



THEATERVEREIN

Bezirk Unterland startet neu durch

Zwei turbulente Jahre liegen hinter uns, der Theaterbetrieb, unser Herzensanliegen, wie so vieles andere lahmgelegt. Nach zaghaftem Neubeginn einzelner Bühnen wollten auch wir vom Bezirk Unterland im Südtiroler Theaterverband ein Zeichen setzen und neu durchstarten. So ging es flotten Schrittes auf die Berghütte bei der „Hirschlock“, angeführt von unserem Präsidenten Klaus Runer. Dort hat die Theatergruppe Truden im Freien ein schattiges Plätzchen eingerichtet, genial für diesen heißen Junitag. Weniger heiß, aber trotzdem lebhaft wurde das vorgelegte Programm abgearbeitet. Klaus Runer überbrachte die Grüße vom Verband und informierte über die jüngsten Geschehnisse.

Mehr ins Detail ging dann unser Geschäftsführer Helmut Burger, als es um das leidige Thema „Dritter Sektor“ ging. Den besorgten Bühnen wurde bei der Bewältigung der bürokratischen Formalitäten die volle Unterstützung von Seiten des Verbandes zugesagt. Es soll auf jeden Fall vermieden werden, dass einzelne Ortsgruppen an den umständlichen Auflagen verzweifeln und ihre Tätigkeit in Frage stellen. Als nächster Tagesordnungspunkt standen die Neuwahlen des Bezirksausschusses auf dem Programm. Unter dem Vorsitz von unserem Präsidenten erwies sich auch diese Angelegenheit als leichte Geburt. Die Vertreter der Bühnen aus Salurn, Kurtinig, Margreid, Kurtatsch, Penon, Tramin, Branzoll, Auer, Neumarkt, Aldein und Truden haben die bisherigen Ausschuss-

mitglieder einstimmig bestätigt, allen voran unsere geschätzte Obfrau Annemarie Markart. Durch das Ausscheiden unserer Kollegin Sandra Frisinghelli ist die Vertreterin aus Salurn, Ursula Barbi nachgerückt. Im gleichen Atemzug wurde Luis Franzelin von der Bühne Truden zum neuen Bezirksspielleiter ernannt. Bei der Vorstellung der geplanten Tätigkeiten der einzelnen Bühnen zeigte sich, wie groß der Wille und die Freude ist, einen gelungenen Neustart hinzulegen. Bleibt zu hoffen, dass der gezeigte Elan anhält und uns in nächster Zeit etliche schöne Theaterstunden in unserem schönen Unterland geboten werden. Richtig lebhaft wurde es dann, als es um den geselligen Teil ging. Bei Trudner „Tufl“, reichlich Aufschnitt, und einem guten Tropfen Blauburgunder kam die Stimmung erst so richtig in Fahrt. Die lockere Unterhaltung steigerte sich so allmählich zu einer Art Improtheater, wobei jeder sein Scherflein dazu beitrug in einem lustigen Durcheinander der verschiedenen unterlandler Dialekte. Ein eindeutiges und durchaus positives Zeichen, dass der Drang nach Bühne überaus groß ist.

Ein großer Dank geht an die Theatergruppe von Truden für die großartige Organisation dieses gelungenen Nachmittags - einhellige Meinung aller: es muss nicht unbedingt der letzte gewesen sein! //



TOURISMUSVEREIN

Geselliger Ausflug - Altreier und Trudner Touristiker gemeinsam unterwegs



Nach langer Pause organisierte Cristian Ludwig für die Mitglieder des Tourismusvereins wieder einen Vereinsausflug mit einem interessanten Programm. Die Ziele waren wie immer Geheimtipps und führten die Gruppe zum Iseo See und der historischen Altstadt von Bergamo.

Am Sonntag, 10 April, frühmorgens, machten sich Gastgeber und deren Mitarbeiter aus Truden und Altrei im komfortablen Reisebus bequem und abging's in Richtung Süden. Nach einer fast dreistündigen Fahrt und einer kleinen Pause auf der Autobahn zeigte sich der schön gelegene Iseo See mit seinen malerischen Fischerdörfern und der umliegenden Berglandschaft. In Sulzano empfing Matteo, der Reiseführer aus Bergamo, die unternehmungslustige Gruppe und begleitete diese fachkundig auf der Bootsfahrt mit Umrundung der größten Insel Monte Isola und den beiden kleinen privaten Inseln Loreto und San Paolo. Bei diesem herrlichen Wetter wurde die Bootsfahrt zum wahren Genuss! Anschließend ließen sich die Touristiker im kleinen Hafen auf Carzano auf der Monte Isola im bekannten Restaurant „La Foresta“ mit einem schmackhaften Mittagessen verwöhnen. Zurück auf dem Festland

ging die Fahrt weiter nach Bergamo. Die beeindruckende Altstadt liegt auf einer Anhöhe und präsentiert sich wie eine Festung, umgeben von dicken Stadtmauern. Sowohl der Altstadtügel als auch der Blick in die weite Poebene, sind einzigartig. Zu Fuß oder mit der Standseilbahn erreichten alle die „Citta Alta“. Dieser malerische Ort lädt zum Erkunden der Gassen, zum Besuch der Kirchen, zum Entspannen und Genießen in Cafés und Restaurants und zum Einkaufen in kleinen Läden ein. Matteo weihte die interessierten Besucher nach und nach in die mehr oder weniger offenen Geheimnisse der Altstadt ein. Nachdem sich der Abend ankündigte machte sich die müde, aber zufriedene Gruppe auf den Nachhauseweg. Im Gasthaus Schönwies in Truden klang der gesellige Tag schlussendlich gemütlich aus und alle waren der Meinung „Schön war's“. // Elisabeth Gabrielli

JUGENDDIENST

„Youth App“

Eine App, die für und mit jungen Menschen aus ganz Südtirol entstand und über jugendrelevante Themen informiert – das ist die „Youth App“. Die Idee einer südtirolweiten Jugend-App entstand im Frühjahr letzten Jahres, als sich mehrere Organisationen der Jugendarbeit dafür aussprachen, eine Informations-App für junge Menschen zu entwickeln. In den vergangenen Monaten wurden in

ganz Südtirol Workshops abgehalten, um mit Jugendlichen die Themen herauszufiltern, die sie interessieren und beschäftigen. Nun steht die „Youth App“ in den Startlöchern: anhand von sechs Kategorien wie beispielsweise Events und Arbeit, einer News-Seite und einem eigenen Videoformat, werden jugendrelevante Themen aufgegriffen, erklärt und beschrieben. Am

Inhalt beteiligen sich folgende Institutionen: HGV, LVH, Landesfeuerwehrverband, Südtiroler HochschülerInnenschaft, Kinder & Jugendanwaltschaft, netz I Offene Jugendarbeit, Südtiroler Jugendring, Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (unter anderem auch der Jugenddienst Unterland), Schulinspektorat, Forum Prävention, Weißes Kreuz, eJob-Börse und Young SGBCISL. //





ASV UNTERLAND BERG

Emotionaler Saisonabschluss

Ende Mai ist nach drei Jahren wieder eine Fußballsaison regulär zu Ende gegangen. Der Saisonverlauf ist aus sportlicher Hinsicht für den ASV UB durchwachsen verlaufen, dafür kann der Verein bei den Jugendmannschaften erfreuliche Zuwächse verzeichnen. Am letzten Spieltag der Amateurligamannschaft wurde der Saisonabschluss gebührend gefeiert, mit emotionalem Ende.

Endlich konnten die Fußballer wieder eine Saison zu Ende spielen. Nachdem die vorherigen zwei Saisons aufgrund von Corona abgebrochen werden mussten, wurden in dieser Saison wieder alle Meisterschaften bis zum Ende gespielt. Diese Saisonsabbrüche brachten einige Schwierigkeiten mit sich. Das beste Beispiel bildet die U12. Sie hat vor Corona noch auf dem kleinen Feld gespielt und nun, zwei Jahre später, findet sich die Mannschaft bereits auf dem großen Feld wieder.

Sportlich gesehen ist die Saison in allen Kategorien weitgehend durchwachsen verlaufen. Dafür wächst die Unterland Berg Familie immer weiter. Die Fußballschule und die U8 konnten in dieser Saison Rekordzahlen verzeichnen. Im Frühjahr nahmen durchschnittlich fast 20 Kinder an den wöchentlichen Trainings der Fußballschule teil. Bei der U8 konnten erstmals in der Vereinsgeschichte zwei Mannschaften an den Turnieren angemeldet werden. Die U10 musste sich in der Rückrunde gegen die besten Mannschaften des Bezirks messen. Dabei zog die Mannschaft meist den Kürzeren.

Ebenfalls den letzten Tabellenplatz erreichte die vorher genannte U12. Die U15 spielte in dieser Saison außer Konkurrenz, um einigen älteren Jahrgänge die Möglichkeit zu geben, mitzuspielen. Am Ende

kam die Mannschaft aber nicht über den vorletzten Platz hinaus. Neben den fünf Jugendmannschaften stellte der Verein auch eine Kleinfeldmannschaft, welche einen sehr guten Platz im Mittelfeld der Tabelle erreichte. Die Speerspitze des Vereins, die Amateurligamannschaft, spielte in der 2. Amateurliga. Nach einer guten Hinrunde (Platz 5) konnten die Leistungen in der Rückrunde nicht wiederholt werden und so beendete die Albertin-Truppe die Meisterschaft auf dem durchwachsenen 9. Tabellenplatz. In der Rückrunde konnten sich mit Felix Franzelin und Maximilian Epp zwei Eigengewächse in der Mannschaft etablieren und wichtige Erfahrungen sammeln.

Verabschiedet wurden nach dem letzten Spiel gegen Neumarkt drei Spieler, welche in den vergangenen Jahren einen Teil der UB-Geschichte mitgeschrieben haben. Armin Gabalin (10 Jahre), Ivan Dagostin (8 Jahre), und Daniel Niederkofler (6 Jahre) verlassen nach jahrelangem und unermüdlichem Einsatz unseren Verein. Die drei waren in den vergangenen Jahren stets ein Vorbild für unsere Jugendspieler und stellten sich jederzeit in den Dienst des Vereins, auf und neben dem Feld. Wie gut und leidenschaftlich sich die drei in unseren Verein integriert hatten, bewiesen die Tränen der Beteiligten, welche sich den Abschied viel leichter vorgestellt hatten. Weiters erscheint 6-mal jährlich die Fußballzeitung „Es Blattl“ über welches die Bevölkerung immer auf dem Laufenden gehalten wird. Diese Zeitung liegt kostenlos in den Geschäften und Gastlokalen der Dörfer Altrei, Kaltenbrunn und Truden auf. Die große Begeisterung und der starke Andrang bei den Jugendmannschaften lassen unseren Verein positiv in die Zukunft schauen und deshalb ist die Vorfreude für die bevorstehenden Meisterschaften groß. //

WEISSES KREUZ UNTERLAND

Unter neuer Führung

Im April fand im Traminer Bürgerhaus, nach zwei jähriger Coronapause, endlich wieder eine Jahreshauptversammlung des Weißen Kreuz Unterland statt.

Der von der Landesleitung, im Juli 2020 ernannte provisorische Leiter der Sektion Unterland, Heinrich Bertignoll, begrüßte die zahlreichen Freiwilligen, welche der Einladung gefolgt sind. Außerdem waren die Bürgermeister der Gemeinden Kurtatsch, Tramin, Neumarkt, Auer und Montan, sowie ein Vertreter der Landesleitung an diesem Abend anwesend. Der Jahresrückblick der letzten zwei Jahre, war vor allem von Covid 19 geprägt. Hauptsächlich zu Beginn der Pandemie mussten, fast über Nacht, einige neue Aufgaben übernommen werden. Die zahlreichen Freiwilligen waren nun nicht mehr ausschließlich für die Rettungs- bzw. Krankentransporte zuständig, sondern erledigten Einkäufe und besorgten

Medikamente, für Personen in Quarantäne. Auch in den Alten- und Pflegeheimen in unserem Bezirk gab es plötzlich krankheitsbedingte Ausfälle, sodass einige aus unserer Sektion in den jeweiligen Heimen aushalfen.

Außerdem erreichte uns die Anfrage vom Sozialsprengel, beim Dienst „Essen auf Rädern“ behilflich zu sein. Kurzerhand wurde auch das organisiert und geplant und von April bis Juni 2020 wurden über 1.000 Mahlzeiten von unseren Freiwilligen verteilt. Im Februar und März 2021 hatten wir die schwerste Zeit im Bezirk. In diesen beiden Monaten wurden am meisten Covid Transporte durchgeführt. Unsere Freiwilligen hatten in dieser Zeit sehr anstrengende Nachtdienste, mit einem Transport nach dem Anderen. Kurzerhand musste unser gesamter Dienstplan umgestellt werden, so wurden unserer Einsatzfahrzeuge mit zwei kompletten Be-

satzungen gedeckt, damit jeder Freiwillige im Dienst wenigstens ein bisschen schlafen konnte. In einer sehr emotionalen Rede dankte Heinrich Bertignoll jedem Freiwilligen für die Unterstützung, besonders aber dem scheidenden Führungsteam und besonders Dienstleiter Christoph Haas. Der Höhepunkt des Abends waren die anschließenden Neuwahlen. Heinrich Bertignoll wurde zum Sektionsleiter gewählt und wird die Sektion in den nächsten vier Jahren leiten. Lea Nagele wurde zu seiner Stellvertreterin ernannt. Die weiteren Ausschussmitglieder sind: Christiane Calliari, Verena Franzoi und Hannes Franzelin. Bei einem gemütlichen Beisammensein ließ man den Abend ausklingen. ▀



Das Pflegeheim "Altes Spital" Kurtatsch sucht zur Verstärkung des Teams in Voll- und/oder Teilzeit (m/w/s):

- Berufskrankenpfleger
- Sozialbetreuer
- Pflegehelfer
- Reinigungskraft

In der Pflege sind auch Wiedereinsteiger herzlich willkommen!

Für Informationen wenden Sie sich bitte an die Nr. 0471 881032 oder eleonora.todeschi@bzgug.org

Wir freuen uns auf Euch!



Gut für Land und Wirtschaft,

**... weil wir eine Bank
und Genossenschaft sind.**

Als Genossenschaftsbanken wissen wir, wem wir gehören.
Und wo wir hingehören. Zu den Bürgern und Betrieben
in unseren Gemeinden. Für sie geben wir unser Bestes.
Als Teil einer starken Gemeinschaft. Als finanzieller
Weggefährte – ein Leben lang. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse
Deutschnofen-Aldein